

SRAM®

MTB Disc Brake

Hose Shortening and Bleed Manual



MTB Disc Brake
Hose Shortening and
Bleed Manual

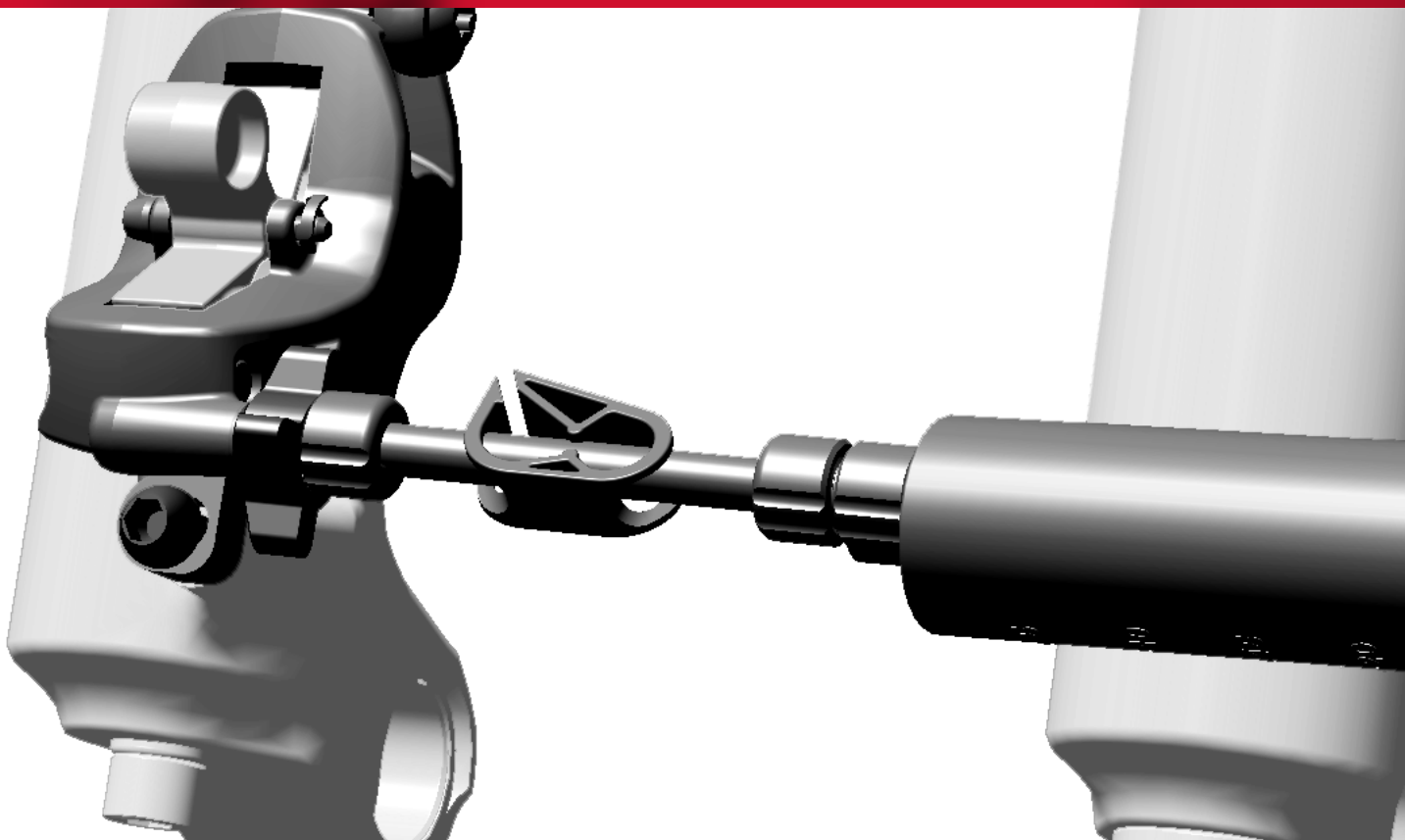
Podręcznik skracania
przewodu i odpowietrzania
hamulców tarczowych MTB

Vejledning til afkortning af
slange og bleeding af MTB-
skivebremser

Příručka uživatele pro
zkracování hadiček
a odvzdušnění kotoučových
brzd MTB

Frâna MTB cu disc
Manual de scurtare a furtunului
și aerisire a frânei

Εγχειρίδιο επιβράχυνσης
εύκαμπτου σωλήνα και
εξαέρωσης δισκόφρενων MTB



SRAM®

GEN 000000005275 Rev B
© 2017 SRAM, LLC

Tools and Supplies			4
Narzędzia i materiały eksploatacyjne	Værktøj og materialer Nástroje a pomůcky	Scule și materiale Εργαλεία και παρεχόμενα	
Troubleshooting			5
Rozwiązywanie problemów	Fejlfinding Odstraňování potíží	Depanarea Αντιμετώπιση προβλημάτων	
Disc Brake Pad Advancement			5
Przesunięcie płytki ciernej hamulca tarczowego	Bremseklodserne stikker ud Zajištění volného pohybu destiček kotoučových brzd	Poziționarea plăcuțelor de frână Πρώθηση τακακιών δισκόφρενων	
Hose Shortening			9
Procedura skracania przewodu	Afkortning af slange Postup při zkrácení hadičky	Scurtarea furtunului Επιβράχυνση εύκαμπτου σωλήνα	
Bleed Instructions			16
Brake Caliper with a Bleeding Edge™ Port			17
Zacisk hamulca z Bleeding Edge	Bremsekaliber med Bleeding Edge Brzdový třmen s nástavcem Bleeding Edge	Etrierul de frână cu orificiu pentru scula Bleeding Edge Δαγκάνα φρένων με θύρα Bleeding Edge	
Prepare the Syringes			17
Prepare the Lever			20
Przygotowanie dźwigni	Gør grebet klar Příprava brzdové páky	Pregătirea manetei Προετοιμασία της μανέτας	
Prepare the Caliper			23
Przygotowanie zacisku	Gør kaliberen klar Příprava třmenu	Pregătirea etrierului Προετοιμασία της δαγκάνας	
Bleed the System			25
Odpowietrzanie układu	Bleed (udluft) systemet Odvzdušnění soustavy	Aerisirea sistemului Εξαέρωση του συστήματος	
Brake Caliper with a Standard Bleed Port			32
Zacisk hamulca ze standardowym portem odpowietrzającym	Bremsekaliber med standard port Brzdový třmen se standardním odvzdušňovacím ventilem	Etrierul de frână cu orificiu de aerisire standard Δαγκάνα φρένων με τυπική θύρα εξαέρωσης	
Prepare the Syringes			32
Przygotowanie strzykawek	Gør sprøjterne klar Příprava stříkaček	Pregătirea seringilor Προετοιμασία των συρίγγων	
Prepare the Caliper			34
Przygotowanie zacisku	Gør kaliberen klar Příprava třmenu	Pregătirea etrierului Προετοιμασία της δαγκάνας	

Prepare the Lever			36
Przygotowanie dźwigni	Gør grebet klar Příprava brzdové páky	Pregătirea manetei Προετοιμασία της μανέτας	
Bleed the System			39
Odpowietrzanie układu	Bleed (udluft) systemet Odvzdušnění soustavy	Aerisirea sistemului Εξαέρωση του συστήματος	
Bleed the Caliper			41
Odpowietrzanie zacisku	Udluft kaliberen Odvzdušnění třmenu	Aerisirea etrierului Εξαέρωση της δαγκάνας	
Bleed the Lever			43
Odpowietrzanie dźwigni	Udluft grebet Odvzdušnění páčky	Aerisirea manetei Εξαέρωση της μανέτας	
Install the Brake Pads			46
	Monter bremseklodserne Montáž brzdových destiček	Montarea plăcuțelor de frână Τοποθέτηση τακακιών των φρένων	
Syringe Storage			48
Przechowywanie strzykawki	Opbevaring af sprøjten Uskladnění stříkačky	Depozitarea seringii Φύλαξη σύριγγας	
Disc Bed-in Procedure			49
Proces docierania hamulców	Tilkøringsprocedure Postup usazení	Procedura de rodare Διαδικασία στρωσίματος	

Tools and Supplies

Narzędzia i materiały eksploatacyjne

Værktøj og materialer

Nástroje a pomůcky

Scule și materiale

Εργαλεία και παρεχόμενα

Highly specialized tools and supplies are required for the installation of your SRAM components. We recommend that you have a qualified bicycle mechanic install your SRAM components.

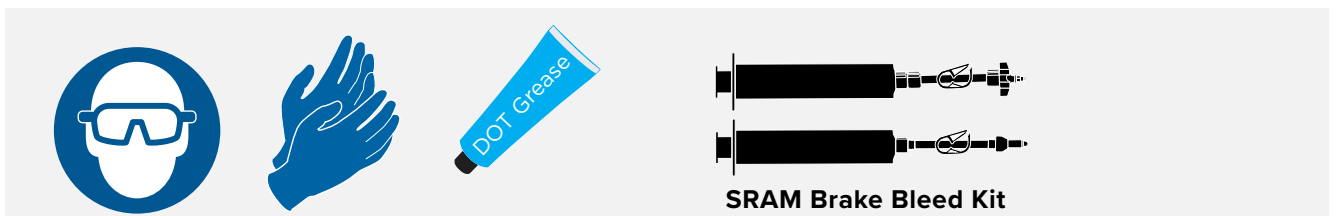
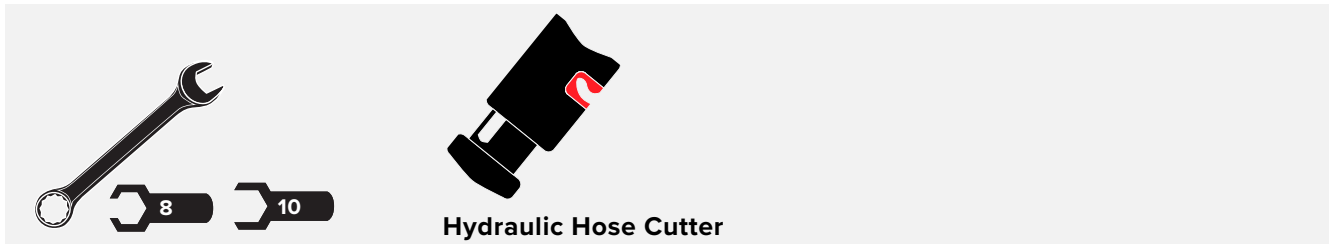
Do montażu komponentów SRAM wymaga się użycia wysoce specjalistycznych narzędzi i materiałów eksploatacyjnych. Zaleca się zlecenie montażu komponentów SRAM wykwalifikowanemu mechanikowi rowerowemu.

Der kræves meget specielle værktøjer og materialer til montering af dine SRAM-dele. Vi anbefaler, at du får en kvalificeret cykelmekaniker til at montere dine SRAM-dele.

K montáži součástí SRAM jsou potřeba speciální nástroje a pomůcky. Montáž součástí SRAM doporučujeme přenechat kvalifikovanému mechanikovi jízdních kol.

Pentru montarea componentelor SRAM sunt necesare scule și materiale speciale. Recomandăm ca montarea componentelor SRAM să se facă de un mecanic de biciclete calificat.

Απαιτούνται εξαιρετικά εξειδικευμένα εργαλεία και παρεχόμενα για την τοποθέτηση των εξαρτημάτων SRAM. Συνιστούμε να γίνεται η τοποθέτηση των εξαρτημάτων SRAM από επαγγελματία μηχανικό ποδηλάτων.



Disc Brake Pad Advancement

Przesunięcie płytki czarnej hamulca tarczowego

Bremseklodserne stikker ud

Zajištění volného pohybu destiček kotoučových brzd

Poziționarea plăcuțelor de frână

Πρώθηση τακακιών δισκόφρενων

If your brakes feel sticky and exhibit slow brake pad return and/or excessive brake lever throw, it may be a result of the pistons sticking in the caliper. Before bleeding the system, you can try to loosen the sticky piston by performing the following steps:

1. Clamp the bicycle into a bicycle work stand.
2. Remove the wheel from the affected caliper.
3. Squeeze the brake lever several times until the brake pads nearly contact one another.
4. Insert the pad spreader between the brake pads to spread the pads to the full width of the pad spreader.
5. Remove the pad spreader.
6. Repeat steps 3-5.
7. Reinstall the wheel.
8. Squeeze the brake lever several times to position the brake pads to the proper distance from the rotor.
9. Center the caliper on the rotor if necessary.
10. Spin the wheel and check the brake function. The pistons should move freely and there should not be excessive brake lever throw. If there is no improvement in the brake function, proceed to the service manual for your caliper.

Jeśli twoje hamulce wydają się przywierać i wykazują spowolniony powrót i/lub nadmierny skok dźwigni hamulca, może to być spowodowane przywieraniem tłoczków do zacisku. Przed odpowietrzeniem układu możesz spróbować poluzować tłoczek mający tendencję do przywierania, podejmując następujące kroki:

1. Unieruchom rower zaciskiem na stanowisku roboczym do pracy przy rowerze.
2. Odmontuj koło od wadliwie funkcjonującego zacisku.
3. Ściskaj kilkakrotnie dźwignię hamulca do momentu, w którym płytki czarnej niemal stykają się z sobą.
4. Wprowadź rozpórkę płytek pomiędzy płytki czarnej w celu ich rozsunięcia do pełnej szerokości rozpórki.
5. Odmontuj rozpórkę płytek.
6. Powtórz kroki 3-5. Ponownie zamontuj koło.
7. Ściskaj kilkakrotnie dźwignię hamulca, aby ustalić położenie płytek czarnych w odpowiedniej odległości od tarczy.
8. Jeśli jest to konieczne, wyśrodkuj zacisk na tarczy.
9. Obracaj koło i sprawdź funkcjonowanie hamulca. Tłoczki powinny poruszać się swobodnie i nie powinien występować nadmierny skok dźwigni hamulca. Jeśli nie nastąpi poprawa w funkcjonowaniu hamulca, zapoznaj się w podręczniku serwisowym z informacjami dotyczącymi twojego zacisku.

Hvis dine bremser føles, som om de hænger lidt fast og er langsomme til at komme tilbage, og/eller grebet skal presse hårdt, kan det være fordi stemplerne stikker ud i kalibren. Før systemet afluftes, eller bleedet, kan du prøve at løsne de fastsiddende stempler på følgende måde:

1. Spænd cyklen fast med en klampe på et cykelstativ.
2. Tag hjulet ved den aktuelle kaliber af.
3. Træk flere gange i bremsegrebet, indtil bremseklodserne næsten rører hinanden.
4. Sæt et værktøj til at sprede bremseklodserne ad ind mellem bremseklodserne for at sprede dem ud til maks. bredde.
5. Tag værktøjet ud.
6. Gentag trin 3-5.
7. Monter hjulet igen.
8. Træk flere gange i bremsegrebet for at få bremseklodserne på plads, så de sidder i rette afstand fra skiven.
9. Centrér kalibren i forhold til skiven, hvis det er nødvendigt.
10. Drej hjulet rundt og tjek, at bremsen virker. Stemplerne skal kunne bevæge sig frit, og bremsegrebet skal ikke have for stor vanding. Hvis bremserne ikke fungerer bedre, skal du se i vejledningen til kalibren.

Pokud brzdy fungují strnule a brzdové destičky se vracejí jen pomalu nebo mají brzdové páky nadměrný zdvih, může být příčinou vážnutí pístků v třmenu. Před odvzdušněním soustavy můžete zkusit uvolnit vážnouce pístek následujícím postupem:

1. Upevněte jízdní kolo do montážního stojanu.
2. Demontujte kolo z vidlice s vážnoucem třmenem.
3. Několikrát stiskněte brzdovou páku, až se brzdové destičky téměř dotknou.
4. Mezi brzdové destičky zasuňte rozpěrku tak, aby se destičky oddálily na celou šířku rozpěrky.
5. Vyjměte rozpěrku destiček.
6. Zopakujte kroky 3 až 5.
7. Namontujte kolo zpět.
8. Několikrát stiskněte brzdovou páku, až se brzdové destičky dostanou na správnou vzdálenost od kotouče.
9. Podle potřeby vycentrujte třmen na kotouči.
10. Otáčejte kolem a zkontrolujte funkci brzdy. Pístky se musejí pohybovat volně a brzdová páka nesmí mít příliš velký zdvih. Pokud se funkce brzd nezlepší, postupujte podle servisního manuálu k třmenu.

Dacă frânele nu sunt elastice și plăcuțele de frână revin lent și/sau cursa liberă a manetei de frână este prea mare, cauza poate fi blocarea pistoanelor în etrier. Înainte de a aerisi sistemul puteți încerca să eliberați pistonul blocat prin parcurgerea pașilor următori:

1. Fixați bicicleta pe un suport de lucru.
2. Demontați roata cu etrierul în cauză.
3. Strângeți maneta de frână de câteva ori, până când plăcuțele de frână ajung aproape să se atingă.
4. Introduceți depărtătorul între plăcuțe și depărtați plăcuțele până la lățimea depărtătorului.
5. Îndepărtați depărtătorul.
6. Repetați pașii 3 – 5.
7. Montați roata.
8. Strângeți maneta de frână de câteva ori, pentru a poziționa plăcuțele la distanța corectă față de rotor.
9. Dacă este necesar centrați etrierul pe rotor.
10. Învârtiți roata și verificați funcționarea frânei. Pistoanele trebuie să se miște liber și maneta nu trebuie să aibă o cursă liberă excesivă. Dacă funcționarea frânei nu s-a îmbunătățit consultați manualul de service al etrierului.

Αν τα φρένα σας μοιάζουν να κολλάνε και παρουσιάζουν αργή επαναφορά των τακακίων των φρένων ή/και υπερβολικό τίναγμα της μανέτας των φρένων, ενδέχεται να είναι αποτέλεσμα κολλήματος των εμβόλων στη δαγκάνα. Πριν εξαερώσετε το σύστημα, μπορείτε να προσπαθήσετε να χαλαρώσετε το έμβολο που κολλάει εκτελώντας τα παρακάτω βήματα:

1. Στερεώστε το ποδήλατο με σφιγκτήρα σε μια βάση εργασίας ποδηλάτων.
2. Αφαιρέστε τον τροχό από τη δαγκάνα που επηρεάζεται.
3. Πιέστε τη μανέτα των φρένων αρκετές φορές μέχρι τα τακάκια των φρένων να έρθουν σχεδόν σε επαφή μεταξύ τους.
4. Εισαγάγετε το διαχωριστικό των τακακίων ανάμεσα στα τακάκια των φρένων για να διαχωρίσετε τα τακάκια ως το μέγιστο πλάτος του διαχωριστικού.
5. Αφαιρέστε το διαχωριστικό των τακακίων.
6. Επαναλάβετε τα βήματα 3-5.
7. Τοποθετήστε και πάλι τον τροχό.
8. Σφίξτε τη μανέτα των φρένων αρκετές φορές για να τοποθετήσετε τα τακάκια των φρένων στη σωστή απόσταση από το ρότορα.
9. Κεντράρετε τη δαγκάνα στο ρότορα αν χρειάζεται.
10. Στριφογυρίστε τον τροχό και ελέγξτε τη λειτουργία των φρένων. Τα έμβολα θα πρέπει να κινούνται ελεύθερα και δεν θα πρέπει να υπάρχει υπερβολικό τίναγμα της μανέτας των φρένων. Αν δεν υπάρξει βελτίωση της λειτουργίας των φρένων, προχωρήστε στο εγχειρίδιο σέρβις για τη δαγκάνα σας.

SAFETY INSTRUCTIONS

You must read and understand the safety and warranty document before proceeding with installation. Improperly installed components are extremely dangerous and could result in severe and/or fatal injuries. If you have any questions about the installation of these components, consult a qualified bicycle mechanic. This document is also available on www.sram.com.

UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Przed rozpoczęciem montażu musisz zapoznać się z dokumentem omawiającym zasady bezpieczeństwa i gwarancję. Niewłaściwie zainstalowane komponenty są bardzo niebezpieczne i mogą spowodować poważne i/lub śmiertelne obrażenia. W przypadku pytań dotyczących montażu tych komponentów skonsultuj się z wykwalifikowanym mechanikiem rowerowym. Dokument ten jest również dostępny na stronie www.sram.com.

INSTRUKTIONER VEDR. SIKKERHED

Læs og forstå dokumentet vedrørende sikkerhed og garantier, før du forsætter med monteringen. Forkert monterede dele er ekstremt farlige og kan medføre alvorlige og/eller dødelige personskader. Hvis du har spørgsmål vedrørende monteringen af disse dele, skal du spørge en kvalificeret cykelmekaniker. Dette dokument findes også på www.sram.com.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Než budete pokračovat v montáži, je třeba, abyste si přečetli dokument s bezpečnostními a záručními informacemi a abyste mu porozuměli. Nesprávně nainstalované součásti jsou velmi nebezpečné a mohou způsobit závažná nebo dokonce smrtelná zranění. V případě jakýchkoli dotazů ohledně montáže těchto dílů se obraťte na kvalifikovaného mechanika jízdních kol. Tento dokument je rovněž k dispozici na webových stránkách www.sram.com.

INSTRUCTIUNI DE SECURITATE

Înainte de a începe instalarea trebuie să citiți și să înțelegeți documentul privind securitatea și garanția. Componentele montate incorect sunt extrem de periculoase și pot cauza accidente grave și/sau chiar mortale. Pentru întrebări referitoare la montarea acestor piese consultați un mecanic de biciclete calificat. Acest document este disponibil și la www.sram.com.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Πρέπει να διαβάσετε και να κατανοήσετε το έγγραφο ασφάλειας και εγγύησης πριν προχωρήσετε με την τοποθέτηση. Εξαρτήματα που δεν έχουν τοποθετηθεί σωστά είναι εξαιρετικά επικίνδυνα και μπορούν να οδηγήσουν σε σοβαρούς ή/και θανάσιμους τραυματισμούς. Αν έχετε οποιεσδήποτε ερωτήσεις σχετικά με την τοποθέτηση των εξαρτημάτων αυτών, συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία μηχανικό ποδηλάτων. Το έγγραφο αυτό είναι επίσης διαθέσιμο στη διεύθυνση www.sram.com.

⚠ ⚠ WARNING

Use only DOT 4 or DOT 5.1 fluids with SRAM hydraulic brakes. Do not use any other fluid, it will damage the system and make the brakes unsafe to use, which could lead to serious injury and/or death. Do not use mineral oil.

DOT fluids will damage painted surfaces. If any fluid comes in contact with a painted surface, wipe it off immediately and clean with water.

Used DOT fluid must be recycled or disposed of in accordance to local and federal regulations.

Never pour used DOT fluid down a sewage or drainage system or into the ground or body of water.

⚠ ⚠ OSTRZEŻENIE

Do hamulców hydraulicznych SRAM należy stosować wyłącznie płyny hamulcowe DOT 4 lub DOT 5.1. Nie stosuj jakichkolwiek innych płynów, spowodowałyby to bowiem uszkodzenie systemu i sprawiło, że hamulce nie będą bezpieczne w użyciu, co może doprowadzić do poważnego urazu i/lub śmierci. Nie stosuj oleju mineralnego.

Płyny DOT uszkadzają powierzchnie lakierowane. W razie kontaktu płynu z lakierowaną powierzchnią należy natychmiast zetrzeć płyn i oczyścić powierzchnię wodą.

Zużyte płyny DOT należy poddać recyklingowi lub utylizować je zgodnie z przepisami lokalnymi i krajowymi.

W żadnym przypadku nie wolno wylewać zużytego płynu DOT do ścieków lub systemu kanalizacji, ani do wód gruntowych i zbiorników wodnych.

⚠ ⚠ ADVARSEL

Brug kun DOT 4 eller DOT 5.1 bremsevæske med SRAM hydrauliske bremser. Brug ikke andre væsker, det vil beskadige systemet og gøre bremserne usikre, hvilket kan føre til alvorlige personskader og/eller død. Brug ikke mineralolie.

DOT-væsker vil beskadige malede overflader. Hvis væsken kommer i kontakt med malede overflader, så tør det omgående af og gør området rent med vand.

Brugt DOT-væske skal sendes til genbrug eller bortskaffes i overensstemmelse med lokale og overordnede bestemmelser.

Hæld **aldrig** brugt DOT-væske ned i noget afløb, eller på jorden eller i noget vandløb.

⚠ ⚠ VAROVÁNÍ

Pro hydraulické brzdy SRAM používejte pouze brzdové kapaliny DOT 4 nebo DOT 5.1. Nepoužívejte jiné kapaliny, mohlo by dojít k poškození systému, po němž nebude používání brzd bezpečné a může dojít k vážnému úrazu nebo dokonce smrti. Nepoužívejte minerální olej.

Kapaliny DOT poškozují lakovaný povrch. Pokud kapalina přijde do kontaktu s lakovaným povrchem, okamžitě ji otřete a povrch očistěte vodou.

Použitá kapalina DOT musí být recyklována nebo zlikvidována v souladu s příslušnými předpisy.

Nikdy nevylévejte použitou kapalinu DOT do odpadního nebo kanalizačního systému, do půdy ani do vody.

⚠ ⚠ AVERTIZARE

Pentru frânele hidraulice SRAM folosiți numai lichide DOT 4 sau DOT 5.1. Nu utilizați alte lichide, întrucât vor deteriora sistemul și vor face nesigură utilizarea frânelor, având ca urmări posibile accidente grave sau chiar mortale. Nu utilizați ulei mineral.

Lichidele DOT deteriorează suprafețele vopsite. Dacă lichidul intră în contact cu o suprafață vopsită ștergeți-l imediat și curățați suprafața cu apă.

Lichidul DOT uzat trebuie reciclat sau predat la deșeuri conform reglementărilor legale locale și naționale.

Nu vărsați lichidul DOT uzat în canalizație, pe sol sau în ape.

⚠ ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Χρησιμοποιείτε υγρά μόνο DOT 4 ή DOT 5.1 με τα υδραυλικά φρένα SRAM. Μην χρησιμοποιείτε οποιαδήποτε άλλα υγρά, διότι θα υποστεί ζημιά το σύστημα και τα φρένα θα καταστούν μη ασφαλή κατά τη χρήση, κάτι που θα μπορούσε να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή/και θάνατο. Μην χρησιμοποιείτε ορυκτέλαιο.

Τα υγρά DOT θα επιφέρουν ζημιά στις βαμμένες επιφάνειες. Αν οποιοδήποτε υγρό έρθει σε επαφή με μια βαμμένη επιφάνεια, σκουπίστε το αμέσως και καθαρίστε το με νερό.

Υγρά DOT που έχουν χρησιμοποιηθεί πρέπει να ανακυκλώνονται ή να απορρίπτονται σύμφωνα με τους τοπικούς και κρατικούς κανονισμούς.

Ποτέ μην χύνετε χρησιμοποιημένα υγρά DOT στο σύστημα αποχέτευσης ή αποστράγγισης ή στο έδαφος ή σε σώμα νερού.

Hose Shortening

Procedura skracania przewodu

Afkortning af slange

Postup při zkrácení hadičky

Scurtarea furtunului

Επιβράχυνση εύκαμπτου σωλήνα

Remove the wheel from the bicycle according to the wheel manufacturer's instructions.

NOTICE

Do not allow DOT fluid to come into contact with brake pads or rotors. Contaminated brake pads or rotors can diminish brake performance.

Odmontuj koło od roweru zgodnie ze wskazówkami producenta kół.

UWAGA

Nie pozwól, by płyn DOT wszedł w kontakt z płytkami ciernymi lub tarczami. Zanieczyszczone płytki cierne lub tarcze mogą obniżyć efektywność hamowania.

Tag hjulet af cyklen efter anvisningerne fra producenten af hjulet.

BEMÆRK

DOT-væsken må ikke komme i kontakt med bremseklodser eller bremsestiver. Hvis der er væske på bremseklodser eller skiver, kan det forringe bremseevnen.

Z bicyklu odmontujte kolo podle pokynů výrobce.

UPOZORNĚNÍ

Nedovolte, aby se brzdová kapalina DOT dostala do kontaktu s brzdovými kotouči nebo destičkami. Potřísněný brzdový kotouč nebo destičky mohou výrazně zhoršit účinnost brzd.

Demontați roata în conformitate cu instrucțiunile fabricantului.

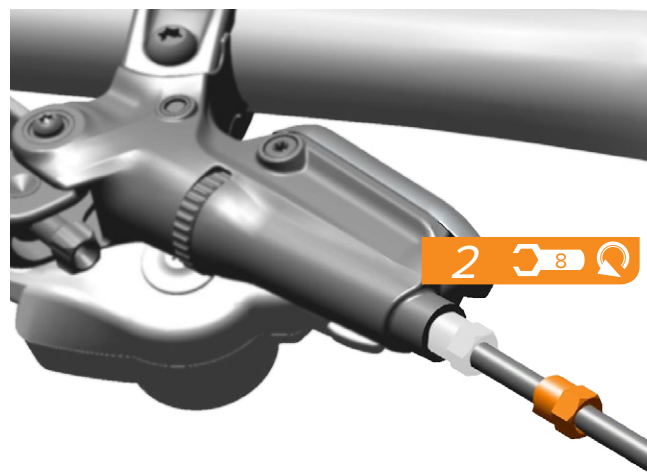
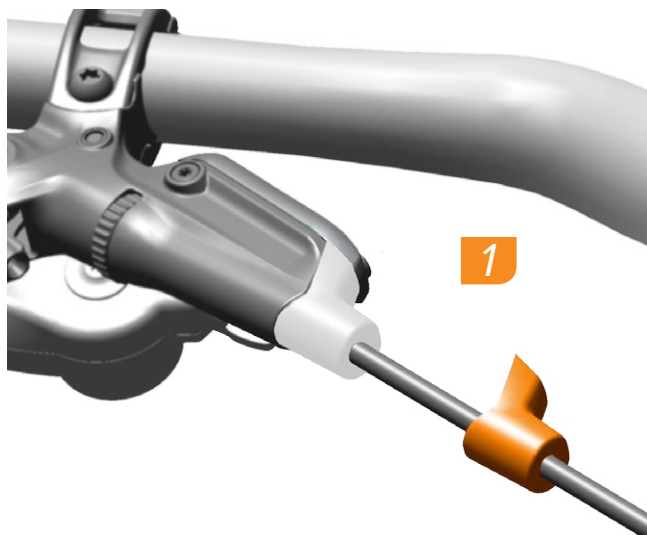
NOTĂ

Nu permiteți lichidului DOT să vină în contact cu plăcuțele sau rotoarele de frână. Plăcuțele sau rotoarele de frână contaminate pot diminua performanțele de frânare.

Αφαιρέστε τον τροχό από το ποδήλατο σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του τροχού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην αφήνετε υγρά DOT να έρθουν σε επαφή με τα τακάκια των φρένων ή τους ρότορες. Τα λερωμένα τακάκια φρένων ή ρότορες μπορεί να υποβαθμίσουν την απόδοση των φρένων.



NOTICE

Do not engage the lever while the hose is removed. Engaging the brake lever will result in loss of fluid.

BEMÆRK

Tag ikke i bremsegrebet, mens slangen er fjernet. Hvis der tages i bremsegrebet, vil der løbe væske ud.

NOTĂ

Nu acționați levierul frânei când furtunul este demontat. Acționarea manetei de frână duce la pierderea de lichid.

UWAGA

Nie naciskaj dźwigni hamulca po odłączeniu przewodu od dźwigni. Nacisk na dźwignię hamulca spowoduje wyciek płynu.

UPOZORNĚNÍ

Dokud je hadička odpojena od třmenu, nemačkejte brzdovou páku. Při zmačknutí brzdové páky může dojít ke ztrátě kapaliny.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

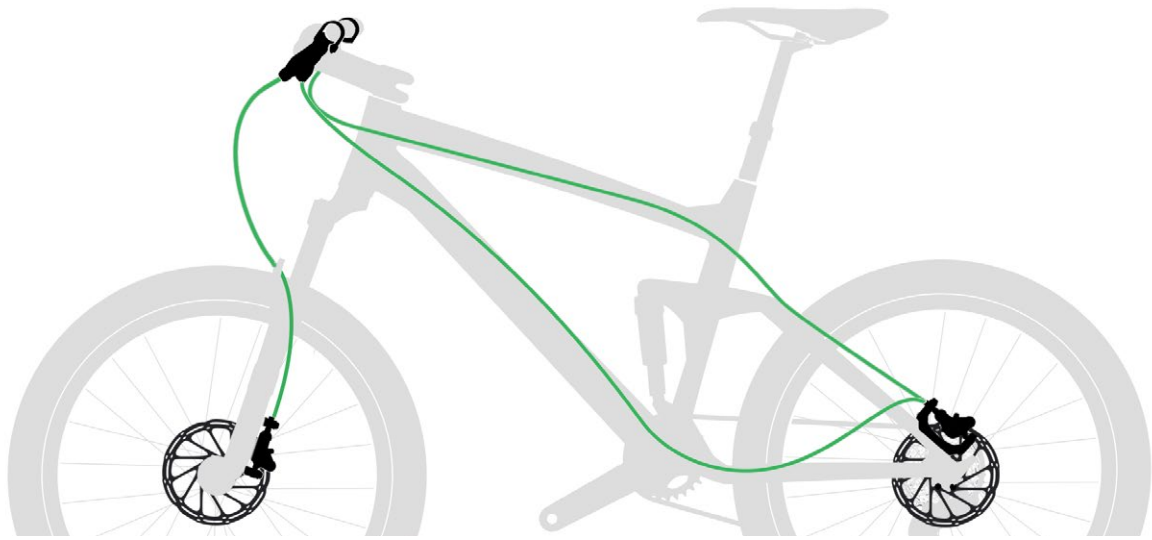
Μην πιέζετε τη μανέτα ενώ έχει αφαιρεθεί ο εύκαμπτος σωλήνας. Η πίεση της μανέτας των φρένων θα οδηγήσει σε απώλεια υγρών.



Remove
Odmontuj

Fjern
Demontovat

Demontare
Αφαίρεση



The brakes should be installed with the hose properly routed and secured to the bicycle. To determine where to cut the hose, hold the hose up to the brake lever with a length that creates a gentle bend in the hose and allows the handlebar to freely turn from side to side.

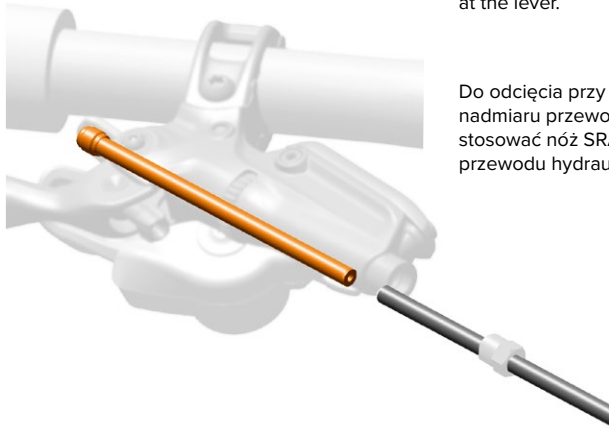
Hamulce należy montować tak, by przewód był odpowiednio umiejscowiony i zamocowany do roweru. Aby stwierdzić, w którym miejscu odciąć przewód, należy podnieść go do dźwigni hamulca po uprzednim łagodnym wygięciu go w taki sposób, by kierownica obracała się w obie strony bez jakichkolwiek ograniczeń.

Bremserne skal monteres, så slangen er ført korrekt og gjort fast til cyklen. For at afgøre hvor slangen skal afkortes, skal den holdes op til bremsegrebet, så der er længde nok til at danne en blød bue, og så styret kan dreje frit fra side til side.

Při montáži brzd je nutné dbát na správné vedení hadiček a jejich dobré upevnění k jízdnímu kolu. Při určování místa, kde je třeba hadičku zkrátit, přidržte hadičku u brzdové páky tak, aby tvořila mírný ohyb s dostatečnou délkou a umožňovala volné otáčení řídktek ze strany na stranu.

Frânele trebuie montate astfel încât furtunul să fie dispus și fixat corect pe bicicletă. Pentru a determina locul în care va fi tăiat furtunul, țineți-l în dreptul manetei de frână astfel încât să formeze o curbă largă și să permită rotirea ghidonului în ambele direcții.

Τα φρένα πρέπει να τοποθετηθούν με σωστή δρομολόγηση και ασφάλιση του εύκαμπτου σωλήνα στο ποδήλατο. Για να προσδιορίσετε το πού χρειάζεται να κόψετε τον εύκαμπτο σωλήνα, κρατήστε τον εύκαμπτο σωλήνα ως τη μανέτα των φρένων με αρκετό μήκος ώστε να δημιουργείται μια ελαφριά καμπύλη στον εύκαμπτο σωλήνα και να επιτρέπεται στην μπάρα του τιμονιού να γυρνάει ελεύθερα από τη μία άκρη ως την άλλη.

5

Use a SRAM hydraulic hose cutter to cut the excess hose at the lever.

Skær overskydende slange af ved grebet med en afkorter til hydraulikslanger fra SRAM.

Tăiați furtunul în exces de la manetă cu ajutorul sculei de tăiat furtunuri hidraulice SRAM.

Do odcięcia przy dźwigni nadmiaru przewodu należy stosować nóż SRAM do cięcia przewodu hydraulicznego.

Hadičku zkraťte u páky pomocí řezačky na zkracování hadiček SRAM.

Χρησιμοποιήστε κόφτη υδραυλικού εύκαμπτου σωλήνα SRAM για να κόψετε τον περίσσιο εύκαμπτο σωλήνα στη μανέτα.

NOTICE

Cutting the hose introduces air into the brake system. You must bleed the brakes to ensure optimal braking performance.

A small amount of DOT fluid may drip from the hose when it is cut, this is normal. Immediately clean any DOT fluid that comes in contact with painted surfaces with water.

BEMÆRK

Når slangen afkortes, kommer der luft i systemet. Bremserne skal bleedes, eller udluftes, for at sikre, at bremserne virker optimalt.

Der kan dryppe en smule DOT-væske fra slangen, når den skæres, det er normalt. Tør med det samme al DOT-væske af, som kommer på malede overflader, med vand.

NOTĂ

La tăierea furtunului intră aer în sistem. Pentru a obține performanțe optime frâna trebuie aerisită.

La tăiere este posibil să curgă din furtun o cantitate redusă de lichid DOT, acest lucru fiind normal. În cazul în care lichidul DOT vine în contact cu vopseaua spălați imediat zona afectată cu apă.

UWAGA

Obcięcie przewodu wprowadza do układu hamulcowego powietrze. Aby zapewnić optymalne działanie hamulca, należy odpowietrzyć hamulce.

Podczas odcinania przewodu może z niego wyciekać niewielka ilość płynu DOT – jest to normalne. Należy bezzwłocznie oczyścić wodą płyn DOT, który wszedł w kontakt z powierzchniami lakierowanymi.

UPOZORNĚNÍ

Při zkrácení hadičky vždy do brzdové soustavy vnikne nějaký vzduch. Chcete-li zajistit optimální brzdový účinek, je nutné brzdy odvzdušnit.

Při zkrácení hadičky může z hadičky odkápnout malé množství brzdové kapaliny DOT – jde o běžný jev. Veškerou kapalinu DOT, která se dostane do kontaktu s lakovaným povrchem, ihned smyjte vodou.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το κόψιμο του εύκαμπτου σωλήνα εισάγει αέρα στο σύστημα φρένων. Πρέπει να κάνετε εξαέρωση των φρένων για να διασφαλίσετε τη βέλτιστη απόδοση πέδησης.

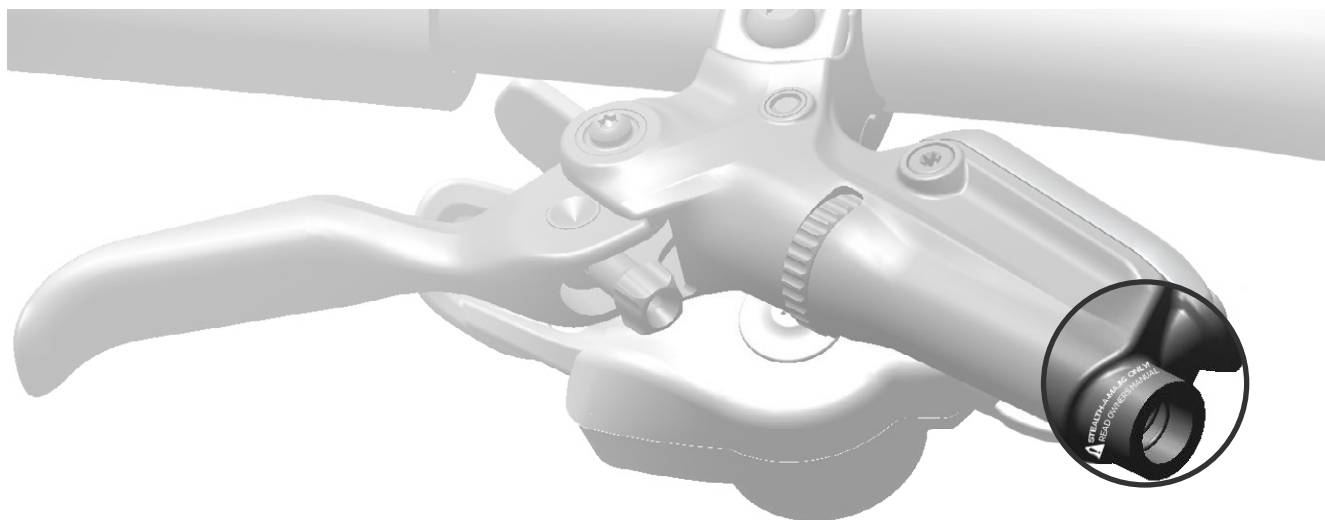
Ενδέχεται να στάξει μικρή ποσότητα υγρού DOT από τον εύκαμπτο σωλήνα όταν κοπεί. Αυτό είναι φυσιολογικό. Καθαρίστε αμέσως οποιοδήποτε υγρό DOT έρθει σε επαφή με βαμμένες επιφάνειες με νερό.



Remove
Odmontuj

Fjern
Demontovat

Demontare
Αφαίρεση



NOTICE

Stealth-a-majig™ brake levers, identified by "Stealth-a-majig Only" printed on the brake lever, are only compatible with the Stealth-a-majig compression fitting.

Brakes without "Stealth-a-majig Only" printed on the brake lever, are compatible with traditional or Stealth-a-majig compression fittings.

UWAGA

Dźwignie hamulca Stealth-a-majig, które rozpoznać można po wydrukowanym na nich napisie „Stealth-a-majig Only” są kompatybilne wyłącznie ze złączami zaciskowymi Stealth-a-majig.

Hamulce bez napisu „Stealth-a-majig Only” wydrukowanego na dźwigni hamulca są kompatybilne ze złączami tradycyjnymi lub złączami zaciskowymi Stealth-a-majig.

BEMÆRK

Stealth-a-majig -bremsegreb kan kendes på, at der står "Stealth-a-majig Only" på siden af bremsegrebet, og de er kun kompatible med Stealth-a-majig-kompressionsbeslag.

Bremser, hvor der ikke står "Stealth-a-majig Only" på siden af bremsegrebet, er kompatible med traditionelle eller Stealth-a-majig-kompressionsbeslag.

UPOZORNĚNÍ

Brzdové páky Stealth-a-majig označené vytištěným nápisem "Stealth-a-majig Only" jsou kompatibilní pouze s tlakovými spojkami Stealth-a-majig.

Brzdové páky bez vytištěného nápisu "Stealth-a-majig Only" jsou kompatibilní s tradičními tlakovými spojkami i s tlakovými spojkami Stealth-a-majig.

NOTĂ

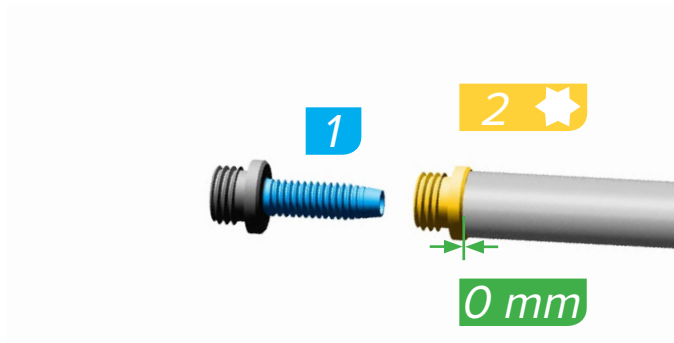
Manetele de frână Stealth-a-majig, care pot fi recunoscute după inscripția „Stealth-a-majig Only” imprimată pe manetă, sunt compatibile numai cu mufe Stealth-a-majig.

Manetele de frână care nu poartă inscripția „Stealth-a-majig Only” sunt compatibile cu mufe tradiționale sau Stealth-a-majig.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οι μανέτες φρένων Stealth-a-majig, που αναγνωρίζονται από την αναγραφή «Stealth-a-majig Only» πάνω στη μανέτα των φρένων, είναι συμβατές μόνο με το εξάρτημα συμπίεσης Stealth-a-majig.

Φρένα που δεν αναγράφουν «Stealth-a-majig Only» πάνω στη μανέτα των φρένων, είναι συμβατά με παραδοσιακά εξαρτήματα συμπίεσης ή εξαρτήματα συμπίεσης Stealth-a-majig.



Use a T8 TORX® wrench to thread the Stealth-a-majig™ hose barb into the hose until it is flush with the end of the hose.

NOTICE

Do not overtighten the hose barb. Overtightening may cause damage to the hose liner.

Korzystając z klucza T8 TORX, wkręcaj końcówkę przewodu Stealth-a-majig do przewodu do momentu, gdy znajdą się one na równi.

UWAGA

Nie należy nadmiernie dociskać końcówki przewodu. Nadmierny docisk może spowodować uszkodzenie powłoki przewodu.

Skrú Stealth-a-majig-kabelstoppet på enden af kablet med en T8 TORX-nøgle, så det flugter med enden af slangen.

BEMÆRK

Slangespidsen må ikke overspændes. Overspænding kan beskadige foringen i slangen.

Do konce hadičky zasuňte novou hadičkovou koncovku Stealth-a-majig a pomocí klíče T8 TORX ji zašroubujte až na doraz k okraji hadičky.

UPOZORNĚNÍ

Při utahování koncovky hadičky nepoužívejte nadměrnou sílu.

Înșurubați racordul Stealth-a-majig la nivel în capătul furtunului cu ajutorul unei chei TORX T8.

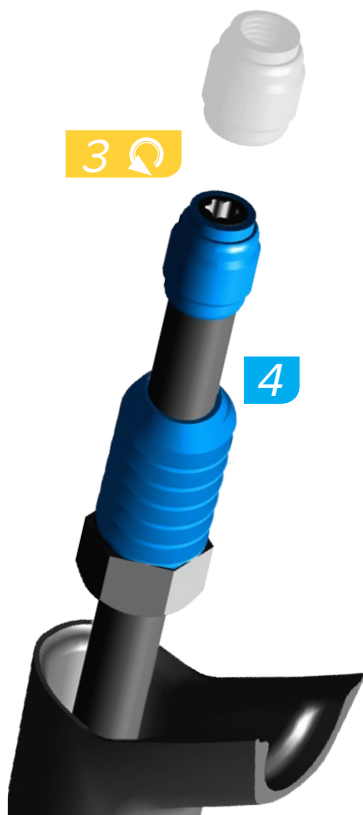
NOTĂ

Nu strângeți racordul excesiv. Strângerea excesivă poate duce la deteriorarea cămășii furtunului.

Χρησιμοποιήστε ένα κλειδί T8 TORX για να βιδώσετε το άγκιστρο του εύκαμπτου σωλήνα Stealth-a-majig στον εύκαμπτο σωλήνα μέχρι να βρίσκεται στο ίδιο επίπεδο με το άκρο του εύκαμπτου σωλήνα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην σφίγγετε υπερβολικά το άγκιστρο του εύκαμπτου σωλήνα. Το υπερβολικό σφίξιμο μπορεί να προκαλέσει ζημιά στην επένδυση του εύκαμπτου σωλήνα.



Thread the compression fitting over the hose barb, counter-clockwise, until it is flush or slightly lower than the hose barb.

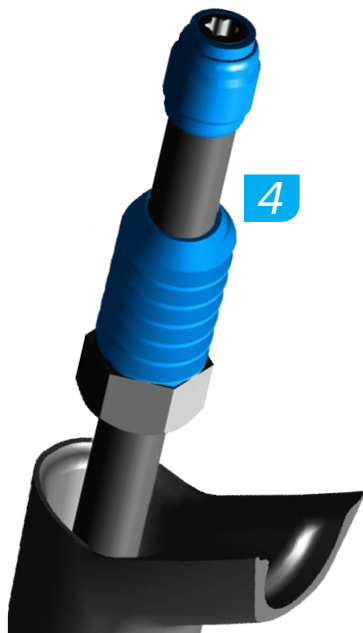
The compression fitting is reverse threaded.

Skru kompressionsfatningen ned over slangespidsen, mod uret til den stopper.

Kompressionsfatningen har modsat rettet gevind.

Înșurubați mufa pe racord, prin rotire spre stânga, până ajunge la același nivel cu racordul sau puțin mai jos.

Mufa are filet invers.



Wkręcaj złącze zaciskowe na końcówkę przewodu, obracając w kierunku odwrotnym do kierunku ruchu wskazówek zegara, do momentu, gdy będą na równi lub złącze znajdzie się nieco poniżej końcówki przewodu.

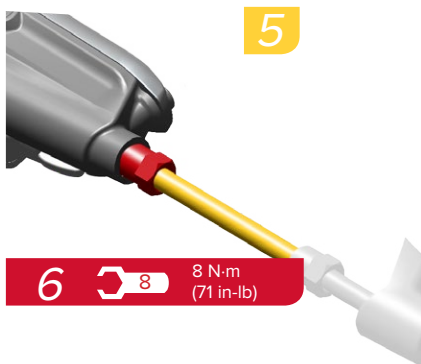
Gwint złącza zaciskowego jest odwrócony.

Na koncovku hadičky našroubujte proti směru hodinových ručiček tlakovou objímku tak, aby byla zarovnána s koncovkou nebo o něco níže.

Tlaková objímka má obrácený závit.

Βιδώστε το εξάρτημα συμπίεσης πάνω από άγκιστρο του εύκαμπτου σωλήνα, αριστερόστροφα, μέχρι να βρισκείται στο ίδιο επίπεδο ή ελαφρώς χαμηλότερα από το άγκιστρο του εύκαμπτου σωλήνα.

Το εξάρτημα συμπίεσης έχει αντίθετα σπειρώματα.



Install the hose firmly into the lever body while threading the compression nut by hand.

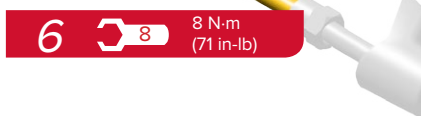
Use an 8 mm flare wrench to tighten the compression nut.

Sæt slangen fast på grebet, mens kompressionsmøtrikken skrues fast med hånden.

Spænd kompressionsmøtrikken med en 8 mm gaffelnøgle.

Împingeți furtunul în corpul manetei și înșurubați mufa cu mâna.

Folosiți o cheie fixă deschisă de 8 mm pentru a demonta piulița cu compresie.



Zamontuj przewód pewnie do korpusu dźwigni, jednocześnie dokręcając ręcznie nakrętkę dociskową.

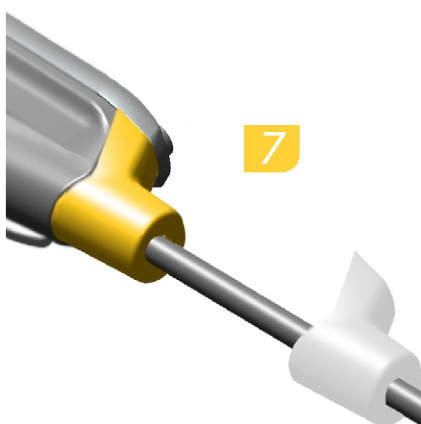
Użyj klucza oczkowego otwartego 8 mm, aby dokręcić nakrętkę dociskającą.

Našroubujte hadičku pevně do těla páky a utáhněte tlakovou matici rukou.

K utážení tlakové matice použijte 8mm otevřený klíč na převlečné matice.

Τοποθετήστε τον εύκαμπτο σωλήνα σταθερά μέσα στο σώμα της μανέτας ενώ βιδώνετε το παξιμάδι συμπίεσης με το χέρι.

Χρησιμοποιήστε ανοιχτή κασάνια των 8 mm για να σφίξετε το παξιμάδι συμπίεσης.



Grease
Smaruj

Smør
Namazat

Ungere
Γρῦσο



Torque
Wartość momentu

Spænd
Utahovací moment

Cuplu de strângere
Ποπή



Install
Montuj

Monter
Namontovat

Monlare
Τοποθέτηση

Bleed Instructions

Wskazówki dotyczące
odpowietrzania

Instruktion til bleeding (udluftning)
Postup odvzdušnění

Instrucțiuni de aerisire
Οδηγίες εξαέρωσης

SRAM recommends to bleed your brakes at least once a year to ensure optimal braking performance. Bleed your brakes more often if you ride frequently or ride on aggressive terrain that requires heavy braking. [SRAM brake bleed videos](#) can be found on www.sram.com/service.

SRAM zaleca odpowietrzanie hamulców nie rzadziej niż raz na rok w celu zapewnienia ich optymalnego działania. Jeśli użytkownik jeździ na rowerze często lub w trudnym terenie, który wymaga częstego hamowania, należy odpowietrzać hamulce częściej. [Wideo dotyczące odpowietrzania hamulców SRAM](#) można znaleźć pod adresem www.sram.com/service.

SRAM anbefaler, at bremser Bleedes (udluftes) mindst en gang om året for at sikre, at de bremser optimalt. Bleed dine bremser oftere, hvis du kører tit eller kører i krævende terræn, som kræver kraftige opbremsninger. [SRAM har videoer om bleeding \(udluftning\)](#) af bremser på www.sram.com/service.

K zajištění optimální účinnosti brzd výrobce SRAM doporučuje odvzdušňovat brzdy nejméně jednou ročně. Pokud jezdíte na kole často nebo vyhledáváte převážně náročný terén vyžadující intenzivní brzdění, provádějte odvzdušnění častěji. [Videa popisující odvzdušnění brzd SRAM](#) lze najít na webových stránkách www.sram.com/service.

SRAM recomandă să aerisiți frânele cel puțin o dată pe an pentru a asigura performanțe de frânare optime. Aerisiți frânele mai des dacă utilizați bicicleta frecvent sau pe teren accidentat, care necesită frânări puternice. [Videourile conținând aerisirea frânelor SRAM](#) pot fi găsite la www.sram.com/service.

Η SRAM συνιστά να κάνετε εξαέρωση των φρένων σας τουλάχιστον μια φορά το χρόνο για να διασφαλίσετε τη βέλτιστη απόδοση πέδησης. Εξαερώνετε τα φρένα σας συχνότερα αν κάνετε ποδήλατο συχνά ή κάνετε ποδήλατο σε ανώμαλο δρόμο που απαιτεί έντονο φρενάρισμα. [Βίντεο εξαέρωσης φρένων της SRAM](#) βρίσκονται στη διεύθυνση www.sram.com/service.

Brake Caliper with a Bleeding Edge™ Port

Zacisk hamulca z Bleeding Edge

Bremsekaliber med Bleeding Edge

Brzdový třmen s nástavcem
Bleeding Edge

Etrierul de frână cu orificiu pentru
scula Bleeding Edge

Δαγκάνα φρένων με θύρα
Bleeding Edge

Prepare the Syringes

Przygotowanie strzykawkę

Gør sprøjterne klar

Příprava stříkaček

Pregătirea seringilor

Προετοιμασία των σύριγγων



1

To assemble a syringe for the brake lever, thread the bleed clamp assembly onto one of the syringe plungers.

Aby zamontować strzykawkę do dźwigni hamulca, należy przykręcić zacisk odpowietrzający na jeden z tłoczków strzykawki.

For at sætte en sprøjte på bremsegrebet skal samlingen til bleed-klemmen skrues på en af sprøjterne.

Při přípravě stříkačky pro brzdovou páku našroubujte na jeden z pístů stříkačky sestavu odvdzušňovací svorky.

Pentru a asambla o seringă pentru maneta de frână înșurubați ansamblul sculei de aerisit cu adaptorul pentru manetă pe unul dintre pistoanele seringilor.

Για να συναρμολογήσετε μια σύριγγα για τη μανέτα των φρένων, βιδώστε το συγκρότημα σφιγκτήρα εξαέρωσης πάνω σε ένα από τα έμβολα της σύριγγας.



2

Fill the syringe for the brake lever with DOT fluid until it is about 3/4 full.

Do not use mineral oil.

Hold the syringe upright, cover the tip with a rag, and depress the plunger just enough to remove any air bubbles. The syringe should still be close to 3/4 full.

Należy napełnić strzykawkę płynem DOT do około 3/4 objętości.

Nie stosuj oleju mineralnego.

Należy trzymać strzykawkę pionowo, nakryć końcówkę szmatką i nacisnąć tłoczek na tyle, by usunąć wszelkie bąbelki powietrza. Strzykawka winna być napełniona do około 3/4 objętości.

Fyld sprøjten med DOT-væske, til den er ca. 3/4 fuld.

Brug ikke mineralolie.

Hold sprøjten opad, dæk spidsen med en klud, og tryk lidt på stemplet for at fjerne alle luftbobler. Sprøjten skal stadig være tæt på 3/4 fuld.

Naplňte stříkačku kapalinou DOT zhruba do tří čtvrtin.

Nepoužívejte minerální olej.

Přidržujte stříkačku ve vzpřímené poloze, svislé utěrkou a opatrným stlačením pístu vytlačte ze stříkačky všechny vzduchové bubliny. Stříkačka by měla být stále plná přibližně do tří čtvrtin.

Umpleți seringă pe aproximativ 3/4 cu lichid DOT.

Nu utilizați ulei mineral.

Țineți seringă vertical, acoperiți vârful cu o cârpă și apăsați pistonul numai cât este necesar pentru a elimina bulele de aer. Seringă ar trebui să fie în continuare plină pe aproape 3/4.

Γεμίστε τη σύριγγα με υγρό DOT μέχρι περίπου τα 3/4.

Μην χρησιμοποιείτε ορυκτέλαιο.

Κρατήστε τη σύριγγα όρθια, καλύψτε το άκρο με ένα πανί και πιέστε το έμβολο τόσο ώστε να βγουν τυχόν φυσαλίδες αέρα. Η σύριγγα θα πρέπει να παραμείνει ακόμα γεμάτη έως περίπου τα 3/4.



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安裝



3

Close the clamp on the syringe for the brake lever.

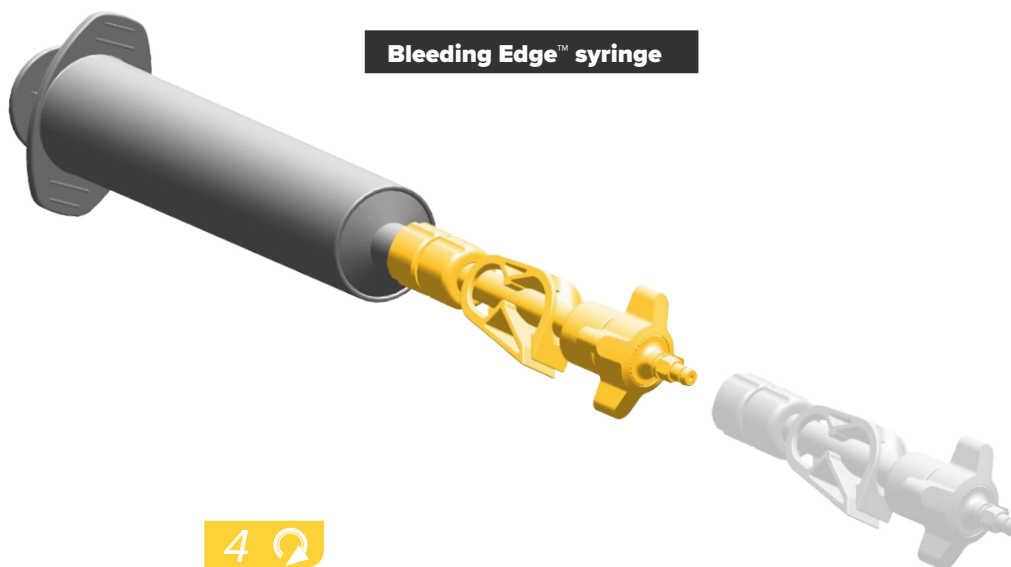
Luk klemmen på sprøjten til bremsegrebet.

Închideți clema de pe seringă manetei de frână.

Zamknij zacisk na strzykawce do dźwigni hamulca.

Zavřete svorku na stříkačce pro brzdovou páku.

Κλείστε το σφιγκτήρα στη σύριγγα για τη μανέτα των φρένων.



Bleeding Edge™ syringe

4

To assemble a syringe for the brake caliper, thread the Bleeding Edge tool assembly onto one of the syringe plungers.

For at samle en sprøjte til bremsekalibren skal Bleeding-kantværktøjet skrues på et af stemplerne.

Pentru a asambla o seringă pentru etrierul de frână înșurubați ansamblul sculei de aerisit cu adaptorul pentru etrier pe unul dintre pistoanele seringilor.

Aby zamontować strzykawkę do zacisku hamulcowego należy przykręcić narzędzie na tłoczki strzykawki.

Při přípravě stříkačky pro brzdový třmen našroubujte na jeden z pístů stříkačky sestavu nástroje Bleeding Edge.

Για να συναρμολογήσετε μια σύριγγα για τη δαγκάνα των φρένων, βιδώστε το συγκρότημα του εργαλείου Bleeding Edge πάνω σε ένα από τα έμβολα της σύριγγας.



Install
Montaj

Monter
Namontovat

Montare
Τοποθέτηση



5

Fill the syringe for the brake caliper with a small amount of DOT fluid.

Do not use mineral oil.

Hold the syringe upright, cover the tip with a rag, and depress the plunger just enough to remove any air bubbles.

Należy nabrać do strzykawki do zacisku hamulcowego małą ilość płynu DOT.

Nie stosuj oleju mineralnego.

Należy trzymać strzykawkę pionowo, nakryć końcówkę szmatką i nacisnąć tłoczek na tyle, by usunąć wszelkie bąbelki powietrza.

Fyld sprøjten til bremsekalibren med en lille mængde DOT-væske.

Brug ikke mineralolie.

Hold sprøjten opad, dæk spidsen med en klud, og tryk lidt på stemplet for at fjerne alle luftbobler.

Do stříkačky pro brzdový třmen natáhněte malé množství kapaliny DOT.

Nepoužívejte minerální olej.

Přidržujte stříkačku ve svislé poloze, zakryjte špičku utěrkou a opatrným stlačením pístu vytlačte ze stříkačky všechny vzduchové bubliny.

Umpleți seringă pentru etrier cu o cantitate mică de lichid DOT.

Nu utilizați ulei mineral.

Țineți seringă vertical, acoperiți vârful cu o cârpă și apăsați pistonul numai cât este necesar pentru a elimina bulele de aer.

Γεμίστε τη σύριγγα για τη δαγκάνα των φρένων με μικρή ποσότητα υγρού DOT.

Μην χρησιμοποιείτε ορυκτέλαιο.

Κρατήστε τη σύριγγα όρθια, καλύψτε το άκρο με ένα πανί και πιέστε το έμβολο τόσο ώστε να βγουν τυχόν φυσαλίδες αέρα.



Prepare the Lever

Przygotowanie dźwigni

Remove the wheel from the bicycle according to the wheel manufacturer's instructions.

NOTICE

Do not allow DOT fluid to come into contact with brake pads or rotors. Contaminated brake pads or rotors can diminish brake performance.

Odmontuj koło od roweru zgodnie ze wskazówkami producenta kół.

UWAGA

Nie pozwól, by płyn DOT wszedł w kontakt z płytkami ciernymi lub tarczami. Zanieczyszczone płytki cierne lub tarcze mogą obniżyć efektywność hamowania.

Gør grebet klar

Příprava brzdové páky

Tag hjulet af cyklen efter anvisningerne fra producenten af hjulet.

BEMÆRK

DOT-væsken må ikke komme i kontakt med bremsekloster eller bremsekliver. Hvis der er væske på bremsekloster eller skiver, kan det forringe bremseevnen.

Z bicyklu odmontujte kolo podle pokynů výrobce.

UPOZORNĚNÍ

Nedovolte, aby se brzdová kapalina DOT dostala do kontaktu s brzdovými kotouči nebo destičkami. Potřísněný brzdový kotouč nebo destičky mohou výrazně zhoršit účinnost brzd.

Pregătirea manetei

Προετοιμασία της μανέτας

Demontați roata în conformitate cu instrucțiunile fabricantului.

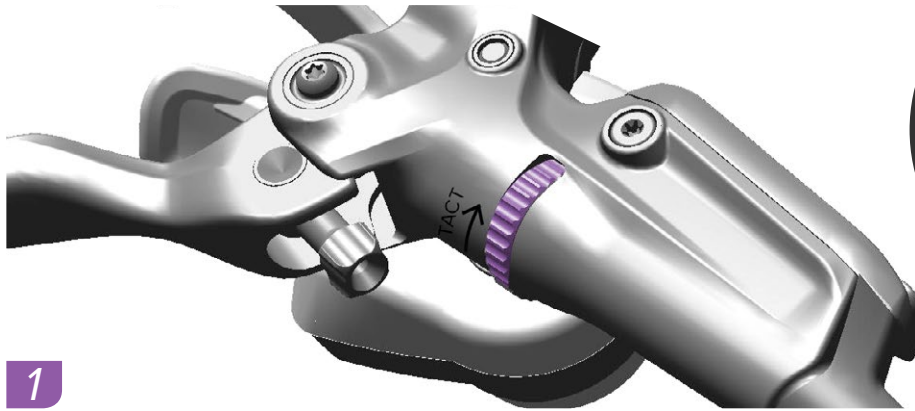
NOTĂ

Nu permiteți lichidului DOT să vină în contact cu plăcuțele sau rotoarele de frână. Plăcuțele sau rotoarele de frână contaminate pot diminua performanțele de frânare.

Αφαιρέστε τον τροχό από το ποδήλατο σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του τροχού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην αφήνετε υγρά DOT να έρθουν σε επαφή με τα τακάκια των φρένων ή τους ρότορες. Τα λερωμένα τακάκια φρένων ή ρότορες μπορεί να υποβαθμίσουν την απόδοση των φρένων.



1

For levers with Contact Point Adjustment™:

Rotate the Contact Point Adjustment dial in the opposite direction of the arrow until it stops.

Dotyczy dźwigni z regulacją punktu styku (Contact Point Adjustment):

Należy przekręcać pokrętkę Contact Point Adjustment w kierunku przeciwnym do kierunku strzałki do momentu jego zatrzymania.

For greb med justering af kontaktpunkt:

Drej på knappen Contact Point Adjustment modsat pilens retning, til den stopper.

Pro páky s ovladačem Contact Point

Adjustment: Otáčejte ovladač Contact Point Adjustment v opačném směru proti šipce až na doraz.

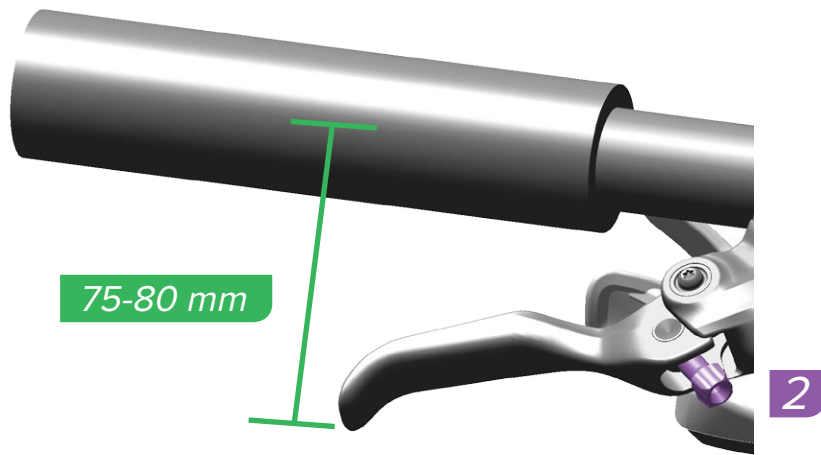
La manetele cu Contact Point Adjustment:

Rotiți reglajul Contact Point Adjustment în direcție opusă săgeții, până se oprește.

Για μανέτες με Contact Point

Adjustment: Περιστρέψτε το διακόπτη Contact Point Adjustment κατά την αντίθετη φορά του βέλους μέχρι να σταματήσει.





Rotate the lever Reach Adjust™ knob until the lever blade is 75-80 mm from the centerline of the handlebar.

Należy przekręcać pokrętkę Reach Adjust do momentu, w którym koniec rączki dźwigni oddalony jest o 75-80 mm od linii środkowej kierownicy.

Drej grebets Reach Adjust-knap, indtil grebet er 75-80 mm fra det midterste af styret.

Otáčením seřizovacího ovladače páky nastavte páku do vzdálenosti 75–80 mm od středové osy říditěk.

Rotiți bucușa de reglare a manetei până când levierul manetei este la o distanță de 75-80 mm de axa mediană a ghidonului.

Περιστρέψτε το διακόπτη Reach Adjust της μανέτας μέχρι η λεπίδα της μανέτας να βρίσκεται σε απόσταση 75-80 mm. από την κεντρική γραμμή της μπάρας του τιμονιού.



Use a T10 TORX® to remove the bleed screw from the lever. Fluid will drip out of the bleed port.

Clean any DOT fluid that drips from the bleed port with water and a rag.

Przy pomocy klucza T10 TORX odkręć śrubę portu odpowietrzania na dźwigni. Płyn wypłynie z portu odpowietrzania.

Oczyść wodą i szmatką płyn DOT, który wydostaje się z portu odpowietrzającego.

Fjern bleed-skruen fra grebet ved hjælp af en T10 TORX. Der vil dryppe væske ud af bleed-hullet.

Tør al DOT-væske, som drypper ud af bleed-hullet, af med vand og en klud.

Pomocí klíče T10 TORX vyšroubujte z páky od vzdušňovací šroub. Z od vzdušňovacího otvoru bude vycházet brzdová kapalina.

Veškerou kapalinu DOT, která z od vzdušňovacího otvoru unikne, očistěte hadříkem a vodou.

Folositi o cheie TORX T10 pentru a demonta șurubul de aerisire de la manetă. Din orificiul de aerisire va ieși lichid.

Ștergeți cu o cârpă și cu apă lichidul DOT care se scurge din orificiul de aerisire.

Χρησιμοποιήστε κλειδί T10 TORX για να αφαιρέσετε τη βίδα εξαέρωσης από τη μανέτα. Θα βγει υγρό από τη θύρα εξαέρωσης.

Καθαρίστε τυχόν υγρό DOT που στάζει από τη θύρα εξαέρωσης με νερό και πανί.



Adjust
Reguluj

Juster
Nastavit

Reglare
Προσαρμογή



Remove
Odmontuj

Fjern
Demontovat

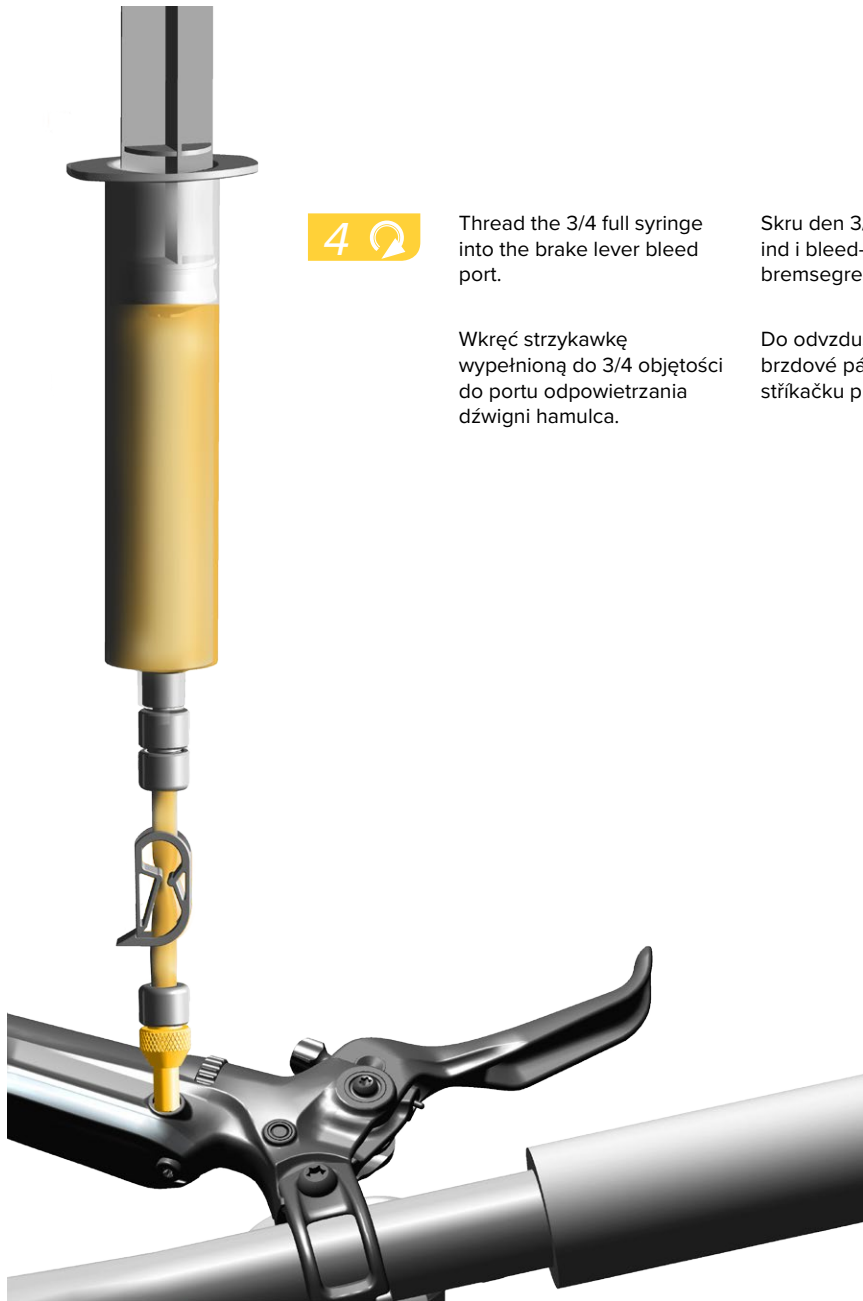
Demontare
Αφαίρεση



Measure
Mierz

Mål
Změřit

Măsurare
Μέτρηση



4 

Thread the 3/4 full syringe into the brake lever bleed port.

Wkręć strzykawkę wypełnioną do 3/4 objętości do portu odpowietrzania dźwigni hamulca.

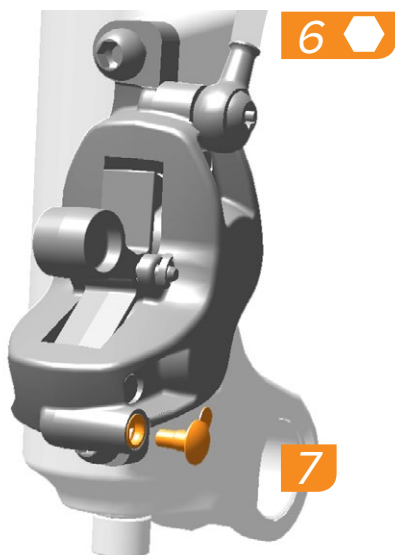
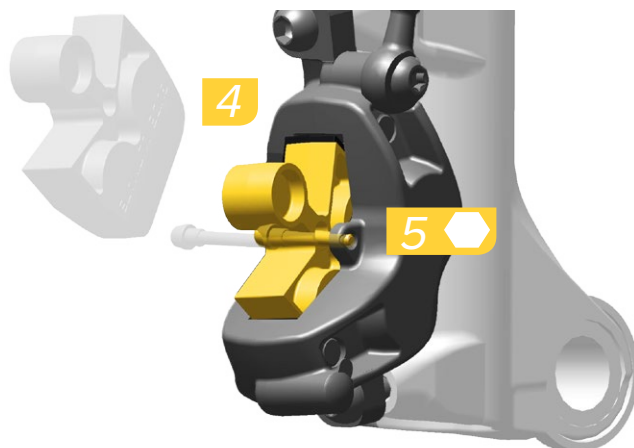
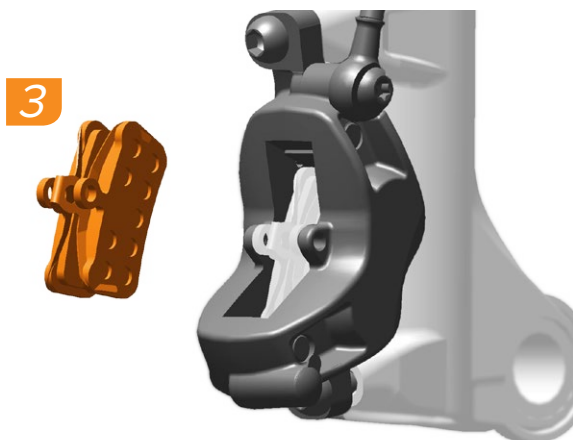
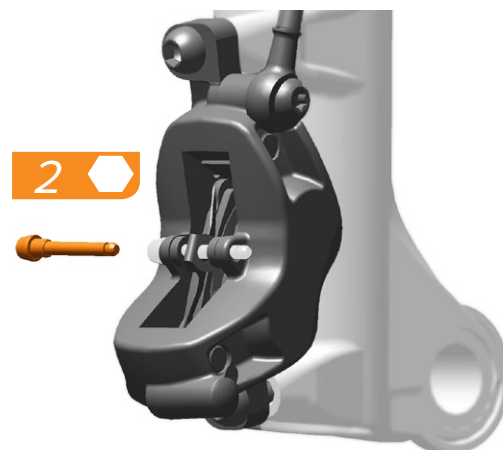
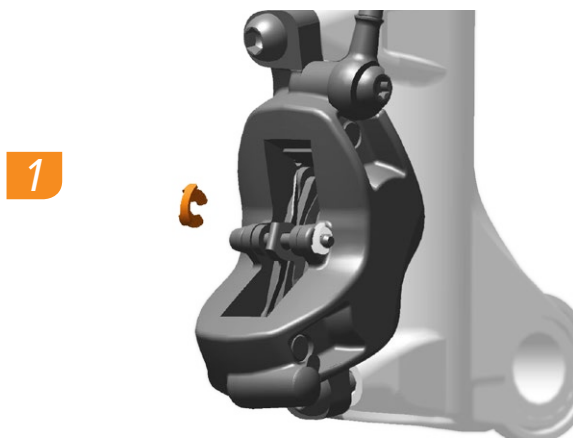
Skru den 3/4 fyltde sprøjte ind i bleed-hullet på bremsegrebet.

Do odvzdušňovacího otvoru brzdové páky zašroubujte stříkačku plnou ze 3/4.

Înșurubați seringă plină pe 3/4 în orificiul de aerisire de la manetă.

Βιδώστε τη σύριγγα που είναι γεμάτη κατά τα 3/4 μέσα στη θύρα εξαέρωσης της μανέτας των φρένων.





Use a 4 mm hex wrench to loosen the bleed port valve 1/4 turn, then gently retighten the bleed port.

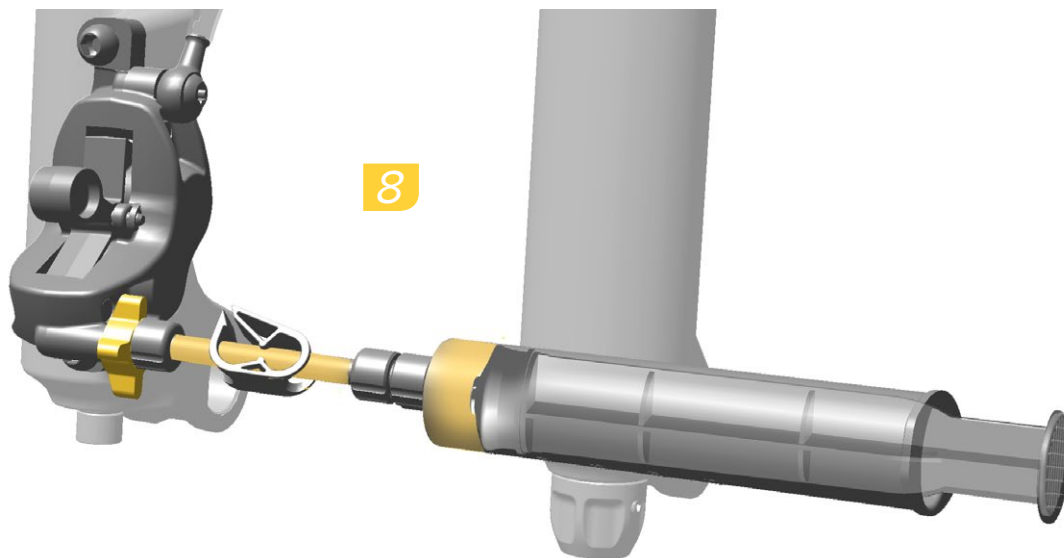
Użyj klucza sześciokątnego 4 mm, by poluzować zawór portu odpowietrzającego o 1/4 obrotu, a następnie ponownie dokręć zawór odpowietrzający.

Brug en 4 mm unbraconøgle til at løsne ventilen til bleed-hullet 1/4 omgang, spænd derefter bleed-hullet forsigtigt igen.

Pomocí 4mm šestihránného klíče povolte šroub odvdzdušňovacího ventilu o ¼ otáčky a poté odvdzdušňovací ventil opět jemně utáhněte.

Desfaceți supapa de aerisire 1/4 de rotație cu cheia inbus de 4 mm, apoi strângeți-o ușor.

Χρησιμοποιήστε ένα εξάγωνο κλειδί των 4 mm για να χαλαρώσετε τη βαλβίδα της θύρας εξαέρωσης κατά 1/4 της στροφής, και κατόπιν σφίξτε και πάλι μαλακά τη θύρα εξαέρωσης.



Install the syringe with the Bleeding Edge tool attachment into the bleed port. Push it into the bleed port until you hear and feel it click in place.

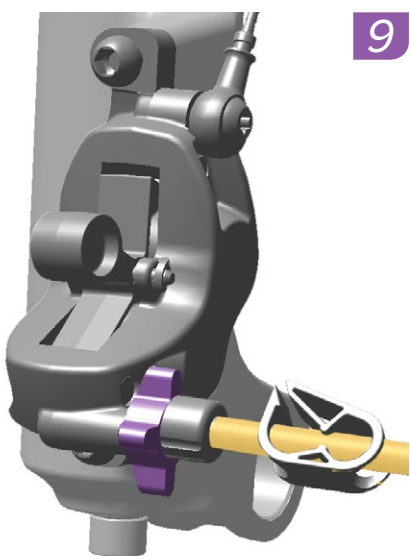
Zamontuj strzykawkę do portu odpowietrzania przy pomocy urządzenia Bleeding Edge. Wciskaj ją do portu odpowietrzania do momentu usłyszenia i odczucia kliknięcia oznaczającego zajęcie pozycji w miejscu.

Sæt sprøjten med Bleeding-kantværktøjet ind i bleed-hullet. Skub det ind i bleed-hullet, indtil du kan høre og mærke, det klikker på plads.

Do odvzdušňovacího otvoru nainstalujte stříkačku s nástavcem Bleeding Edge. Zatlačte ji do odvzdušňovacího otvoru, dokud neuslyšíte a zároveň neucítíte zacvaknutí.

Montați seringă cu adaptorul pentru etrier în orificiul de aerisire. Împingeți-o în orificiul de aerisire până când auziți și simțiți cum se fixează în poziție.

Τοποθετήστε τη σύριγγα με το εξάρτημα εργαλείου Bleeding Edge μέσα στη θύρα εξαέρωσης. Σπρώξτε την μέσα στη θύρα εξαέρωσης μέχρι να ακούσετε και να νιώσετε να μπαίνει στη θέση της με ένα κλικ.



9 Rotate the Bleeding Edge™ tool attachment counter-clockwise one complete rotation to open the system.

Do not exceed two complete rotations.

Aby otworzyć układ, obracaj urządzenie Bleeding Edge w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara o jeden pełny obrót.

Nie przekraczaj dwóch pełnych obrotów.

Drej Bleeding-kantværktøjet en hel omgang mod uret for at åbne systemet.

Drej ikke mere end to hele omgange.

Otevřete soustavu otočením nástavce Bleeding Edge proti směru hodinových ručiček o jednu celou otáčku.

Neotáčejte o více než 2 otáčky.

Rotiți adaptorul sculei de aerisit spre stânga cu o rotație completă pentru a deschide sistemul.

Nu depășiți două rotații complete.

Περιστρέψτε το εξάρτημα εργαλείου Bleeding Edge αριστερόστροφα κατά μία ολόκληρη στροφή για να ανοίξετε το σύστημα.

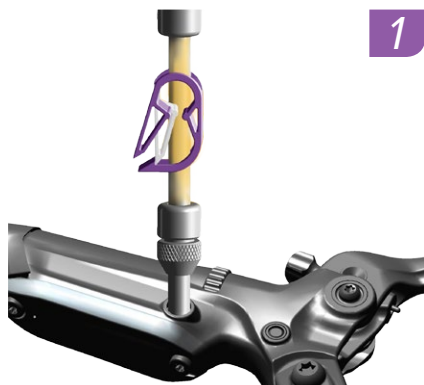
Μην υπερβείτε τις δύο πλήρεις περιστροφές.

Bleed the System

Odpowietrzanie układu

Bleed (udluft) systemet
Odvzdušnění soustavy

Aerisirea sistemului
Εξαέρωση του συστήματος



1

Open the clamp on the syringe at the lever.

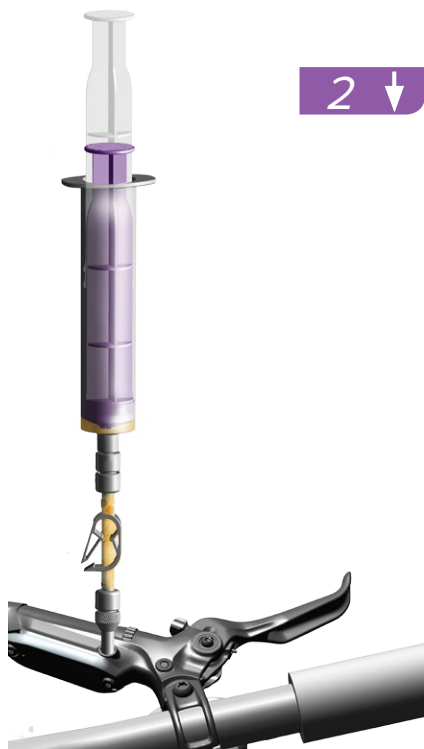
Åbn klemmen på sprøjten ved bremsegrebet.

Deschideți clema de pe seringă manetei de frână.

Otwórz zacisk na strzykawce na dźwigni hamulca.

Otevřete svorku na stříkačce u brzdové páky.

Ανοίξτε το σφιγκτήρα στη σύριγγα στη μανέτα των φρένων.



2 ↓

Hold the syringe vertically. Gently push the plunger down, stopping before air enters the hose tube. Fluid will fill the syringe at the brake caliper.

Hold sprøjten lodret. Pres forsigtigt stemplet ned, stop før der kommer luft i slangen. Sprøjten ved bremsekalibren vil blive fyldt med væske.

Țineți seringă vertical. Împingeți pistonul încet în jos și opriți-l înainte ca aerul să intre în tub. Lichidul va umple seringă de la etrier.

Trzymaj strzykawkę w pozycji pionowej. Delikatnie naciskaj tłoczek do dołu i zatrzymaj się zanim powietrze wejdzie do przewodu. Płyn wypełni strzykawkę na zacisku hamulca.

Držte stříkačku ve svislé poloze. Jemně stlačujte píst dolů a stlačování zastavte před vniknutím vzduchu do trubice hadičky. Kapalina naplní stříkačku u brzdového třmenu.

Κρατάτε τη σύριγγα κάθετα. Σπρώξτε απαλά το έμβολο προς τα κάτω, σταματώντας πριν εισέλθει αέρας στο σωλήνα του εύκαμπτου σωλήνα. Υγρό γεμίζει τη σύριγγα στη δαγκάνα των φρένων.

NOTICE

If the fluid in the syringe at the caliper is discolored, push all the fluid out of the system. Restart the bleed procedure with new fluid in both syringes.

BEMÆRK

Hvis væsken i sprøjten ved kalibren er misfarvet, så pres al væsken ud af systemet. Start bleed-proceduren igen med ny væske i begge sprøjter.

NOTĂ

Dacă lichidul din seringă de la etrier este decolorat evacuați tot lichidul din sistem. Reluați procedura de aerisire cu lichid proaspăt în ambele seringi.

UWAGA

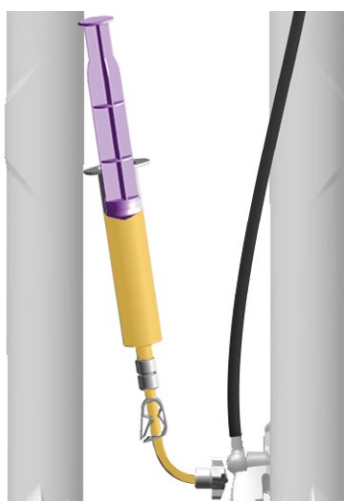
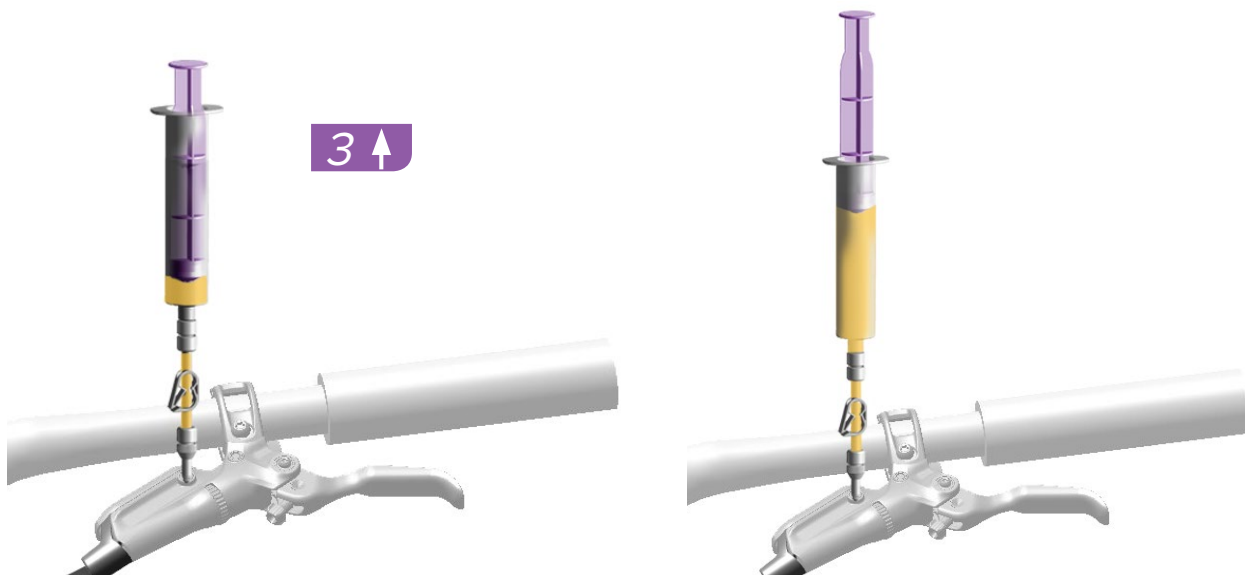
Jeśli płyn na zacisku hamulca ma zmieniony kolor, usuń całość płynu z układu. Rozpocznij ponownie zabieg, używając nowego płynu w obu strzykawkach.

UPOZORNĚNÍ

Má-li kapalina ve stříkačce u třmenu změněnou barvu, vytlačte veškerou kapalinu ze soustavy. Začněte celý proces odvzdušňování znovu s novou kapalinou v obou stříkačkách.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αν το υγρό στη σύριγγα στη δαγκάνα είναι αποχρωματισμένο, βγάλτε όλο το υγρό από το σύστημα σπρώχνοντας. Ξεκινήστε και πάλι τη διαδικασία εξαέρωσης με νέο υγρό και στις δύο σύριγγες.



Hold the syringe at the caliper vertically while slowly pulling the syringe plunger at the lever upward to draw fluid from the syringe at the caliper.

Stop before any air enters the hose tube at the caliper.

If needed: repeat steps 2 and 3 until only a small amount of bubbles appear.

Aby wyssać płyn ze strzykawki na zacisku, należy trzymać strzykawkę na zacisku pionowo, a jednocześnie powoli wyciągać do góry tłoczek strzykawki na dźwigni.

Zatrzymaj się, zanim powietrze wniknie do przewodu na zacisku.

W razie takiej potrzeby powtarzaj kroki 2 i 3 do momentu, gdy ilość pojawiających się bąbelków będzie mała.

Hold sprøjten ved kalibren lodret, mens du langsomt trækker stemplet ved grebet opad for at trække væske fra sprøjten ved kalibren.

Stop før der kommer luft i slangen ved kalibren.

Hvis det er nødvendigt: gentag trin 2 og 3, til der kun kommer en lille mængde bobler op.

Držte stříkačku u třmenu ve svislé poloze a pomalu vytahujte píst stříkačky u páky směrem vzhůru – tím nasáváte kapalinu ze stříkačky u třmenu.

Pohyb zastavte dříve, než do trubice hadičky u třmenu vnikne jakýkoli vzduch.

Kroky 2 a 3 podle potřeby několikrát zopakujte, aby již ze systému unikalo jen malé množství bublin.

Țineți seringă de la etrier vertical și ridicăți încet pistonul seringii de la manetă pentru a trage lichidul din seringă de la etrier.

Oprîți-vă înainte ca aerul să intre în tubul de la etrier.

Dacă este necesar: repetați etapele 2 și 3 până când mai iese numai o cantitate mică de bule de aer.

Κρατήστε τη σύριγγα στη δαγκάνα κάθετα ενώ τραβάτε αργά το έμβολο της σύριγγας στη μανέτα προς τα πάνω για να αντλήσετε υγρό από τη σύριγγα στη δαγκάνα.

Σταματήστε πριν εισέλθει αέρας στο σωλήνα του εύκαμπτου σωλήνα στη δαγκάνα.

Αν χρειάζεται: επαναλάβετε τα βήματα 2 και 3 μέχρι να εμφανίζεται μόνο μικρός αριθμός φυσαλίδων.



Adjust
Reguluj

Juster
Nastavit

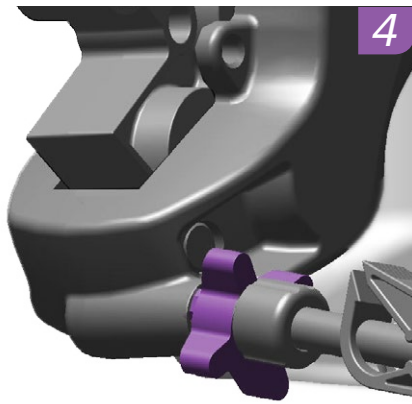
Reglare
Προσαρμογή



Install
Montuj

Monter
Namontovat

Montare
Τοποθέτηση



4 Rotate the Bleeding Edge tool attachment clockwise until it stops to close the system.

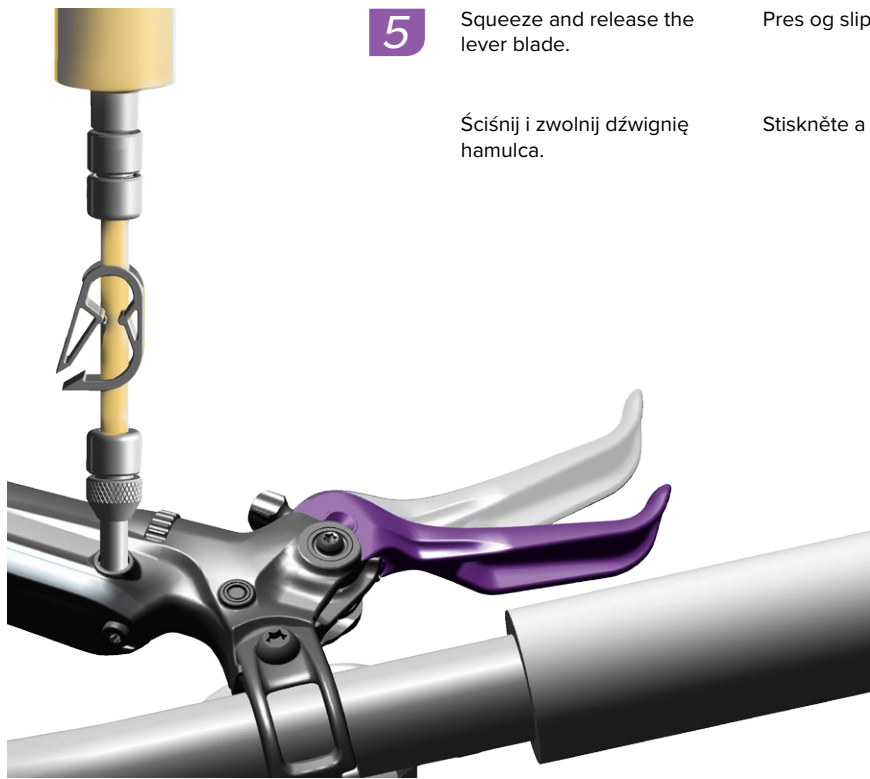
Aby zamknąć układ, obracaj urządzenie Bleeding Edge w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara do momentu zatrzymania.

Drej Bleeding-kantværktøjet med uret, til det stopper og lukker systemet.

Zavřete soustavu otočením nástavce nástroje Bleeding Edge ve směru hodinových ručiček až na doraz.

Rotiți adaptorul pentru etrier al sculei de aerisit spre dreapta până se oprește, pentru a închide sistemul.

Περιστρέψτε το εξάρτημα εργαλείου Bleeding Edge δεξιόστροφα μέχρι να σταματήσει για να κλείσετε το σύστημα.



5 Squeeze and release the lever blade.

Ściśnij i zwolnij dźwignię hamulca.

Pres og slip grebet.

Stiskněte a uvolněte páčku.

Strângeți și eliberați levierul manetei.

Πιέστε και απελευθερώστε τη λεπίδα της μανέτας.



6 ↑ ↓

Hold the syringe at the lever vertically. Firmly pull on the plunger to create a vacuum, then compress the plunger to pressurize the system. Repeat this process several times or until only a small amount of bubbles exit the system.

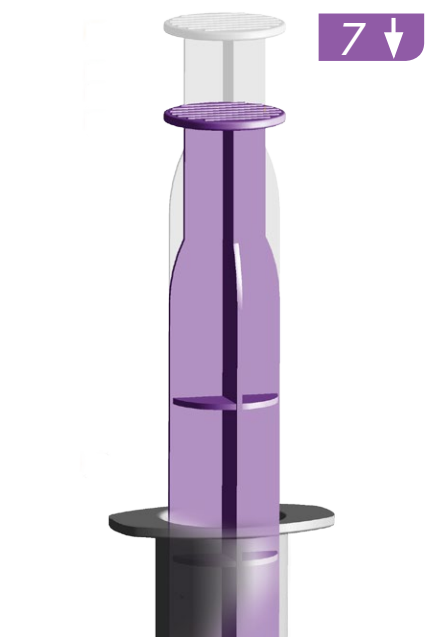
Trzymaj strzykawkę na dźwigni w pozycji pionowej. Zdecydowanie wyciągaj tłoczek, aby stworzyć próżnię, a następnie naciśnij tłoczek, aby uszczelnić układ. Powtarzaj ten zabieg kilkakrotnie do momentu, w którym jedynie niewielka ilość bąbelków powietrza wydostaje się z układu.

Hold sprøjten lodret ved grebet. Træk kraftigt i stemplet for at danne et vakuum, pres derefter på stemplet for at skabe tryk i systemet. Gentag denne proces flere gange, eller indtil kun en lille mængde bobler forlader systemet.

Držte stříkačku u páky ve svislé poloze. Silným vytažením pístu vytvoříte v soustavě podtlak a poté opět stlačením pístu tlak zesílíte. Tento proces několikrát opakujte, až již ze soustavy vychází pouze málo bublinek.

Țineți seringă de la manetă vertical. Trageți ferm pistonul seringii pentru a forma un vacuum, apoi apăsați-l pentru a presuriza sistemul. Repetați acest proces de mai multe ori, sau până când din sistem mai iese numai o cantitate mică de bule de aer.

Κρατήστε τη σύριγγα στη μανέτα κάθετα. Τραβήξτε σταθερά το έμβολο για να δημιουργήσετε κενό, και κατόπιν πιέστε το έμβολο για να δημιουργήσετε πίεση στο σύστημα. Επαναλάβετε τη διαδικασία αυτή αρκετές φορές ή μέχρι να βγαίνουν από το σύστημα μόνο ένας μικρός αριθμός φυσαλίδων.



7 ↓

Compress and release the plunger at the lever to equalize the system.

Naciśnij i popuść tłoczek na dźwigni, aby zrównoważyć układ.

Tryk på stemplet ved grebet og slip det for at skabe balance i systemet.

Stlačením a uvolněním pístu u páky vyrovnáte tlak v soustavě.

Apăsați și eliberați pistonul de la manetă pentru a egaliza sistemul.

Πιέστε και απελευθερώστε το έμβολο στη μανέτα για να εξισορροπήσετε το σύστημα.



Install
Montaj

Monter
Namontovat

Montare
Τοποθέτηση



Adjust
Reguluj

Juster
Nastavit

Reglare
Προσρμογή



10 ★ 1.5-1.7 N·m
(13-15 in·lb)

Remove the syringe at the lever from the bleed port. Clean any DOT fluid that drips from the bleed port with a rag.

Usuń strzykawkę na dźwigni z portu odpowietrzającego. Oczyszć szmatką płyn DOT, który wydostaje się z portu odpowietrzającego.

Fjern sprøjten ved grebet fra bleed-hullet. Tør al DOT-væske, som kommer ud af bleed-hullet, af med en klud.

Odmontujte stříkačku z odvdzdušňovacího otvoru páky. Hadříkem otřete veškerou kapalinu DOT, která se dostane z odvdzdušňovacího otvoru.

Scoateți seringă din orificiul de aerisire de la manetă. Ștergeți cu o cârpă lichidul DOT care se scurge.

Αφαιρέστε τη σύριγγα στη μανέτα από τη θύρα εξαέρωσης. Καθαρίστε τυχόν υγρό DOT που στάζει από τη θύρα εξαέρωσης με πανί.

Use a T10 TORX® to tighten the bleed screw to 1.5-1.7 N·m (13-15 in·lb). Clean any DOT fluid that drips from the bleed port with a rag.

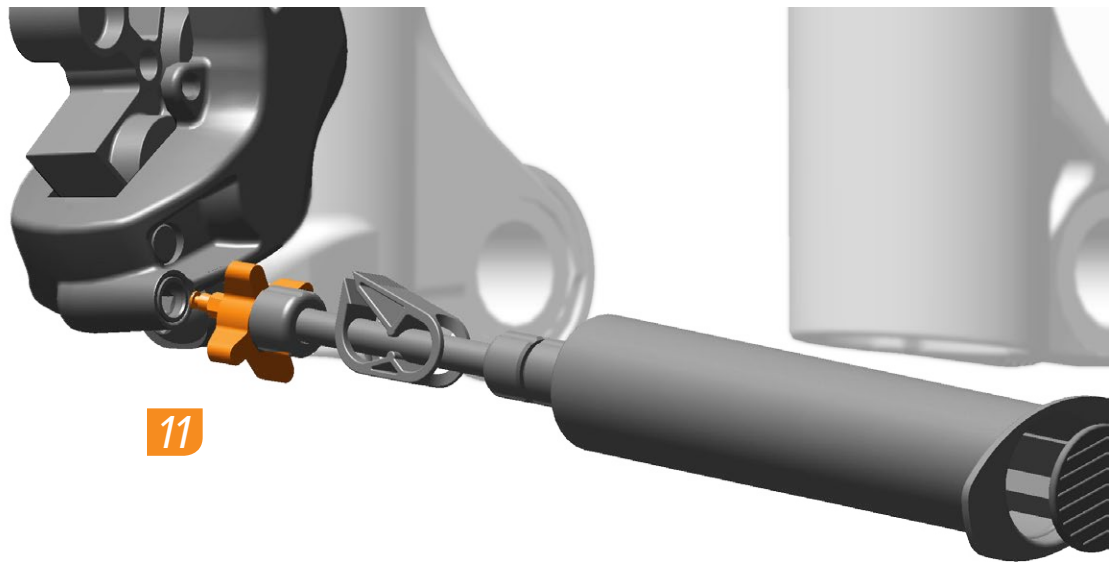
Aby dokręcić śrubę portu odpowietrzania, należy korzystać z klucza T10 TORX do osiągnięcia wartości 1,5-1,7 N·m. Oczyszć szmatką płyn DOT, który wydostaje się z portu odpowietrzającego.

Skrú bleed-skruen i til 1,5-1,7 N·m med en T10 TORX. Tør al DOT-væske, som kommer ud af bleed-hullet, af med en klud.

Pomocí klíče T10 TORX zašroubujte odvdzdušňovací šroub a dotáhněte jej momentem 1,5–1,7 N·m. Hadříkem otřete veškerou kapalinu DOT, která se dostane z odvdzdušňovacího otvoru.

Montați șurubul de aerisire și strângeți-l cu o cheie TORX T10 la 1,5 - 1,7 N·m. Ștergeți cu o cârpă lichidul DOT care se scurge.

Χρησιμοποιήστε κλειδί T10 TORX για να σφίξετε τη βίδα εξαέρωσης ως τα 1,5-1,7 N·m. Καθαρίστε τυχόν υγρό DOT που στάζει από τη θύρα εξαέρωσης με πανί.



11

Remove the syringe with the Bleeding Edge tool attachment from the bleed port by pulling the Bleeding Edge tool straight from the caliper.

Do not rotate the Bleeding Edge tool while removing.

Usuń strzykawkę z portu odpowietrzania przy użyciu urządzenia Bleeding Edge, wyciągając urządzenie Bleeding Edge prosto z zacisku.

Podczas usuwania nie obracaj urządzenia Bleeding Edge.

Fjern sprøjten med Bleeding-kantværktøjet fra bleed-hullet ved at trække Bleeding-kantværktøjet lige ud af kalibren.

Drej ikke Bleeding-kantværktøjet, mens det trækkes ud.

Z odvzdušňovacího otvoru třmenu odmontujte stříkačku s nástavcem Bleeding Edge tak, že nástroj Bleeding Edge vytáhnete z třmenu v příímém směru.

Nástrojem Bleeding Edge při vyjímání neotáčejte.

Trageți direct de adaptorul pentru etrier pentru a-l scoate din orificiul de aerisire și a îndepărta astfel seringa.

Nu rotiți adaptorul când îl extrageți.

Αφαιρέστε τη σύριγγα με το εξάρτημα εργαλείου Bleeding Edge από τη θύρα εξαέρωσης τραβώντας ίσια το εργαλείο Bleeding Edge από τη δαγκάνα.

Μην περιστρέφετε το εργαλείο Bleeding Edge ενώ το αφαιρείτε.



Remove
Odmontuj

Fjern
Demontovat

Demontare
Αφαίρεση



Use a 4 mm hex wrench to tighten the bleed port to 1.5-1.7 N·m (13-15 in·lb).

Brug en 4 mm unbraconøgle til at spænde bleed-hullet til 1,5-1,7 N·m.

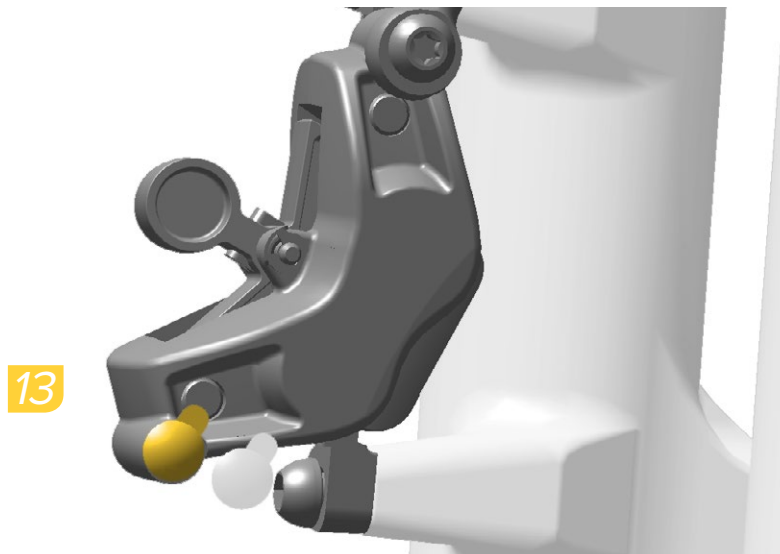
Strângeți aerisitorul la 1,5 – 1,7 N·m cu ajutorul cheii inbus de 4 mm.

Użyj klucza sześciokątneho 4 mm, by dokręcić port odpowietrzający do wartości momentu 1,5-1,7 N·m.

Pomocí 4mm šestihraného klíče utáhněte odvzdušňovací ventil momentem 1,5–1,7 N·m.

Χρησιμοποιήστε κλειδί των 4 mm για να σφίξετε τη θύρα εξαέρωσης ως τα 1,5-1,7 N·m.

12  1.5-1.7 N·m (13-15 in·lb)



14 Spray water on the brake lever and caliper and clean them with a rag.

Sprøjt vand på bremsegrebet og kaliberen og rengør dem med en klud.

Pulverizați maneta și etrierul cu apă, apoi ștergeți-le cu o cârpă.

Spryskaj wodą dźwignię hamulca i zacisk, aby oczyścić je szmatką.

Brzdovou páku a třmen poprašte vodou a otřete hadříkem.

Ψεκάστε νερό στη μανέτα και τη δαγκάνα των φρένων και καθαρίστε τις με πανί.

Brake Caliper with a Standard Bleed Port

Zacisk hamulca ze standardowym portem odpowietrzającym

Bremsekaliber med standard port

Brzdový třmen se standardním odvodušňovacím ventilem

Etrierul de frână cu orificiu de aerisire standard

Δαγκάνα φρένων με τυπική θύρα εξαέρωσης

Prepare the Syringes

Przygotowanie strzykawek

Gør sprøjterne klar

Příprava stříkaček

Pregătirea seringilor

Προετοιμασία των σύριγγων



Thread a bleed clamp assembly onto a syringe plunger. Assemble two syringes.

Przykręć zacisk odpowietrzający na tłoczek strzykawki. Zmontuj dwie strzykawki.

Sæt en udluftningsklampe på et sprøjtestempel. Klargør to sprøjter

Našroubujte sestavu odvodušňovací svorky na píst stříkačky. Připravte dvě stříkačky.

Înșurubați o sculă de aerisit pe un piston de seringă. Asamblați două seringi.

Βιδώστε συγκρότημα σφικτήρα εξαέρωσης πάνω σε ένα έμβολο σύριγγας. Συναρμολογήστε δύο σύριγγες.



Fill the syringe for the brake caliper with DOT fluid until it is about 3/4 full.

Do not use mineral oil.

Hold the syringe upright, cover the tip with a rag, and depress the plunger just enough to remove any air bubbles. The syringe should still be close to 1/2 full.

Strzykawkę do zacisku hamulca należy napełnić płynem DOT do około 3/4 objętości.

Nie stosuj oleju mineralnego.

Należy trzymać strzykawkę pionowo, nakryć końcówkę szmatką i nacisnąć tłoczek na tyle, by usunąć wszelkie bąbelki powietrza. Strzykawka winna być napełniona do około 1/2 objętości.

Fyld sprøjten til bremsegrebet med DOT-væske indtil den er omkring 3/4 fuld

Brug ikke mineralolie.

Hold sprøjten opad, dæk spidsen med en klud, og tryk lidt på stemplet for at fjerne alle luftbobler. Sprøjten skal stadig være tæt på 1/2 fuld.

Naplňte stříkačku pro brzdový třmen kapalinou DOT zhruba do tří čtvrtin.

Nepoužívejte minerální olej.

Držte stříkačku svisle, zakryjte konec hadříkem a stiskněte píst tak, abyste odstranili veškeré vzduchové bubliny. Stříkačka by i poté měla být přibližně z poloviny plná.

Umpleți seringă pentru etrier pe aproximativ 3/4 cu lichid DOT.

Nu utilizați ulei mineral.

Țineți seringă vertical, acoperiți vârful cu o cârpă și apăsați pistonul numai cât este necesar pentru a elimina bulele de aer. Seringă ar trebui să fie în continuare plină pe aproape 1/2.

Γεμίστε τη σύριγγα για τη δαγκάνα των φρένων με υγρό DOT μέχρι περίπου το 3/4.

Μην χρησιμοποιείτε ορυκτέλαιο.

Κρατήστε τη σύριγγα όρθια, καλύψτε το άκρο με ένα πανί και πιέστε το έμβολο τόσο ώστε να βγουν τυχόν φυσαλίδες αέρα. Η σύριγγα θα πρέπει να παραμείνει ακόμα γεμάτη έως περίπου το 1/2.



Install
Montaj

Monter
Namontovat

Montare
Τοποθέτηση



3

Fill the syringe for the brake lever with DOT fluid until it is about 1/4 full.

Hold the syringe upright, cover the tip with a rag, and depress the plunger just enough to remove any air bubbles. The syringe should still be close to 1/4 full.

Strzykawkę do dźwigni hamulca należy napełnić płynem DOT do około 1/4 objętości.

Należy trzymać strzykawkę pionowo, nakryć końcówkę szmatką i nacisnąć tłoczek na tyle, by usunąć wszelkie bąbelki powietrza. Strzykawka winna być napełniona do około 1/4 objętości.

Fyld sprøjten til bremsehåndtaget med DOT-væske indtil den er omkring 1/4 fuld.

Hold sprøjten opad, dæk spidsen med en klud, og tryk lidt på stemplet for at fjerne alle luftbobler. Sprøjten skal stadig være tæt på 1/4 fuld.

Naplňte stříkačku pro brzdovou páčku kapalinou DOT přibližně do čtvrtiny.

Držte stříkačku svisle, zakryjte konec hadříkem a stiskněte píst tak, abyste odstranili veškeré vzduchové bubliny. Stříkačka by i poté měla být přibližně ze čtvrtiny plná.

Umpleți seringă pentru maneta de frână pe aproximativ 1/4 cu lichid DOT.

Țineți seringă vertical, acoperiți vârful cu o cârpă și apăsați pistonul numai cât este necesar pentru a elimina bulele de aer. Seringă ar trebui să fie în continuare plină pe aproape 1/4.

Γεμίστε τη σύριγγα για τη μανέτα των φρένων με υγρό DOT μέχρι περίπου το 1/4.

Κρατήστε τη σύριγγα όρθια, καλύψτε το άκρο με ένα πανί και πιέστε να έμβολο τόσο ώστε να βγουν τυχόν φυσαλίδες αέρα. Η σύριγγα θα πρέπει να παραμένει ακόμα γεμάτη έως περίπου το 1/4.



Prepare the Caliper

Przygotowanie zacisku

Gør kaliberen klar

Příprava třmenu

Pregătirea etrierului

Προετοιμασία της δαγκάνας

1

Remove the wheel from the bicycle according to the wheel manufacturer's instructions.

Tag hjulet af cyklen efter anvisningerne fra producenten af hjulet.

Demontați roata în conformitate cu instrucțiunile fabricantului.

NOTICE

Do not allow DOT fluid to come into contact with brake pads or rotors. Contaminated brake pads or rotors can diminish brake performance.

BEMÆRK

DOT-væsken må ikke komme i kontakt med bremsekloster eller bremsekliver. Hvis der er væske på bremsekloster eller skiver, kan det forringe bremseevnen.

NOTĂ

Nu permiteți lichidului DOT să vină în contact cu plăcuțele sau rotoarele de frână. Plăcuțele sau rotoarele de frână contaminate pot diminua performanțele de frânare.

Odmontuj koło od roweru zgodnie ze wskazaniami producenta kół.

Z bicyklu odmontujte kolo podle pokynů výrobce.

Αφαιρέστε τον τροχό από το ποδήλατο σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του τροχού.

UWAGA

Nie pozwól, by płyn DOT wszedł w kontakt z płytkami ciernymi lub tarczami. Zanieczyszczone płytki cierne lub tarcze mogą obniżyć efektywność hamowania.

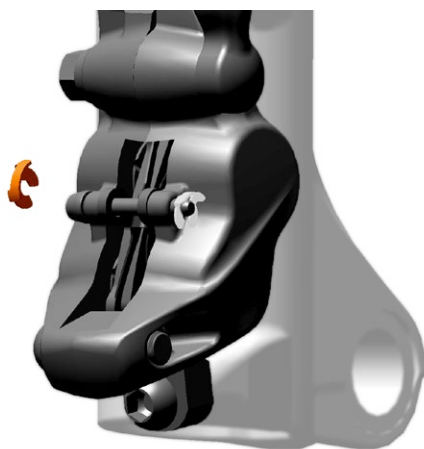
UPOZORNĚNÍ

Nedovolte, aby se brzdová kapalina DOT dostala do kontaktu s brzdovými kotouči nebo destičkami. Potřísněný brzdový kotouč nebo destičky mohou výrazně zhoršit účinnost brzd.

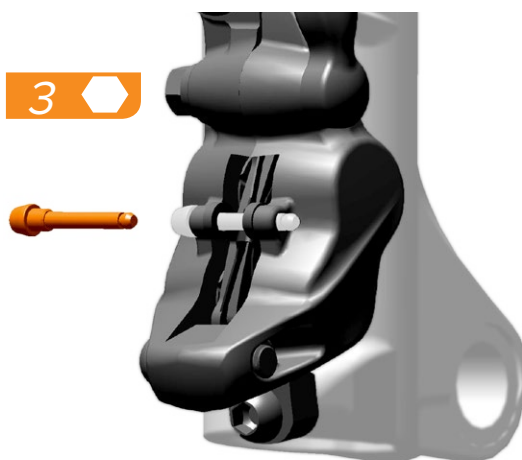
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην αφήνετε υγρά DOT να έρθουν σε επαφή με τα τακάκια των φρένων ή τους ρότορες. Τα λερωμένα τακάκια φρένων ή ρότορες μπορεί να υποβαθμίσουν την απόδοση των φρένων.

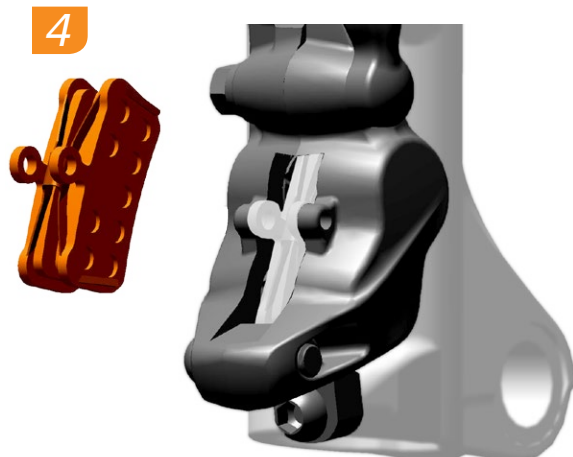
2



3



4



5



Remove
Odmontuj

Fjern

Demontovat

Demontare

Αφαίρεση



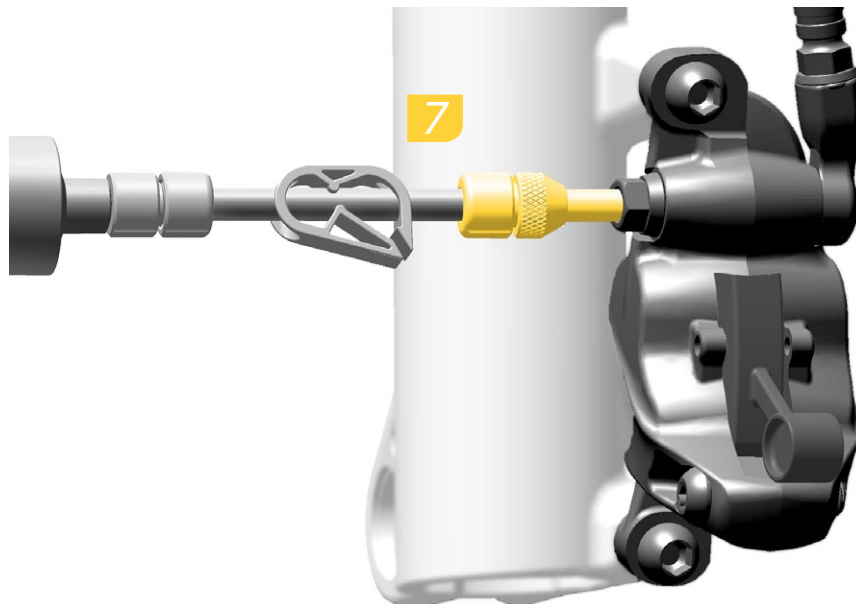
Install
Montuj

Monter

Namontovat

Montare

Τοποθέτηση



Thread the 3/4 full syringe into the caliper bleed port.

Wkręć strzykawkę z 3/4 płynu do portu odpowietrzania zacisku.

Skrú den 3/4 fylde sprøjte ind i bleed-hullet på kalibren.

Zašroubujte stříkačku plnou ze tří čtvrtin do od vzdušňovacího otvoru třmenů.

Înșurubați seringă plină pe jumătate în orificiul de aerisire a etrierului.

Βιδώστε τη σύριγγα που είναι γεμάτη έως τα 3/4 μέσα στη θύρα εξαέρωσης της δαγκάνας.



Remove
Odmontuj

Fjern
Demontovat

Demontare
Αφαίρεση



Install
Montuj

Monter
Namontovat

Montare
Τοποθέτηση

Prepare the Lever

Przygotowanie dźwigni

Remove the wheel from the bicycle according to the wheel manufacturer's instructions.

NOTICE

Do not allow DOT fluid to come into contact with brake pads or rotors. Contaminated brake pads or rotors can diminish brake performance.

Odmontuj koło od roweru zgodnie ze wskazówkami producenta kół.

UWAGA

Nie pozwól, by płyn DOT wszedł w kontakt z płytkami ciernymi lub tarczami. Zanieczyszczone płytki cierne lub tarcze mogą obniżyć efektywność hamowania.

Gør grebet klar

Příprava brzdové páky

Tag hjulet af cyklen efter anvisningerne fra producenten af hjulet.

BEMÆRK

DOT-væsken må ikke komme i kontakt med bremsekloster eller bremsekliver. Hvis der er væske på bremsekloster eller skiver, kan det forringe bremseevnen.

Z bicyklu odmontujte kolo podle pokynů výrobce.

UPOZORNĚNÍ

Nedovolte, aby se brzdová kapalina DOT dostala do kontaktu s brzdovými kotouči nebo destičkami. Potřísněný brzdový kotouč nebo destičky mohou výrazně zhoršit účinnost brzd.

Pregătirea manetei

Προετοιμασία της μανέτας

Demontați roata în conformitate cu instrucțiunile fabricantului.

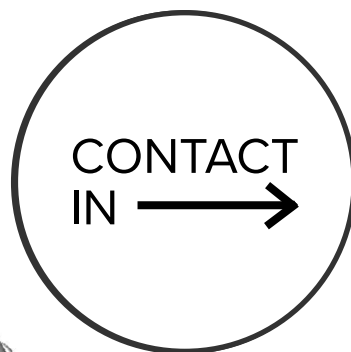
NOTĂ

Nu permiteți lichidului DOT să vină în contact cu plăcuțele sau rotoarele de frână. Plăcuțele sau rotoarele de frână contaminate pot diminua performanțele de frânare.

Αφαιρέστε τον τροχό από το ποδήλατο σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του τροχού.

ΠΡΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην αφήνετε υγρά DOT να έρθουν σε επαφή με τα τακάκια των φρένων ή τους ρότορες. Τα λερωμένα τακάκια φρένων ή ρότορες μπορεί να υποβαθμίσουν την απόδοση των φρένων.



For levers with Contact Point Adjustment™:

Rotate the Contact Point Adjustment dial in the opposite direction of the arrow until it stops.

Dotyczy dźwigni z regulacją Contact Point Adjustment™:

Należy przekręcać pokrętkę Contact Point Adjustment w kierunku przeciwnym do kierunku strzałki do momentu jego zatrzymania.

For greb med Contact Point Adjustment:

Drej på knappen Contact Point Adjustment modsat pilens retning, til den stopper.

Pro páky s ovladačem Contact Point Adjustment:

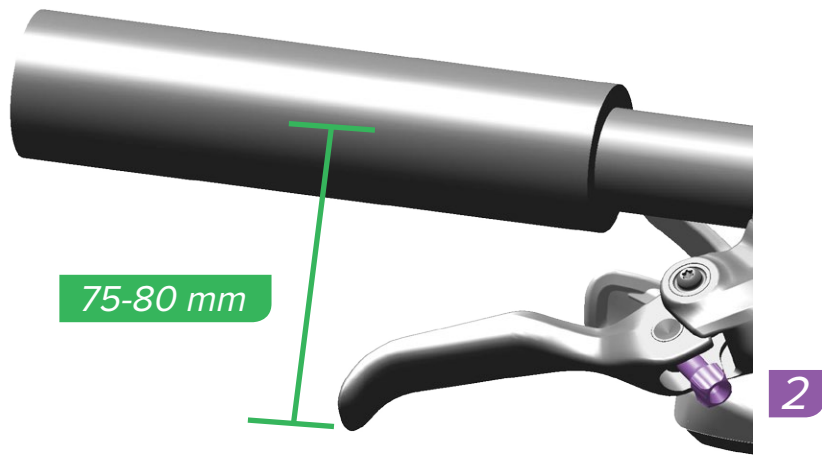
Otáčejte ovladač Contact Point Adjustment v opačném směru proti šipce až na doraz.

La manetele cu reglaj Contact Point Adjustment™:

rotiți reglajul Contact Point Adjustment în direcție opusă săgeții, până se oprește.

Για μανέτες με Contact Point Adjustment™:

Περιστρέψτε το διακόπτη Contact Point Adjustment κατά την αντίθετη φορά του βέλους μέχρι να σταματήσει.



Rotate the lever Reach Adjust knob until the lever blade is 75-80 mm from the centerline of the handlebar.

Należy przekręcać pokrętkę Reach Adjust do momentu, w którym koniec rączki dźwigni oddalony jest o 75-80 mm od linii środkowej kierownicy.

Drej grebets Reach Adjust-knap, indtil grebet er 75-80 mm fra det midterste af styret.

Otáčením seřizovacího ovladače páky nastavte páku do vzdálenosti 75–80 mm od středové osy řídítek.

Rotiți bucșa de reglare a manetei până când levierul manetei este la o distanță de 75-80 mm de axa mediană a ghidonului.

Περιστρέψτε το διακόπτη Reach Adjust της μανέτας μέχρι η λεπίδα της μανέτας να βρίσκεται σε απόσταση 75-80 mm. από την κεντρική γραμμή της μπάρας του τιμονιού.



Use a T10 TORX® to remove the bleed screw from the lever. Fluid will drip out of the bleed port.

Przy pomocy klucza T10 TORX odkręć śrubę portu odpowietrzania na dźwigni. Płyn wypłynie z portu odpowietrzania.

Fjern bleed-skruen fra grebet ved hjælp af en T10 TORX. Der vil dryppe væske ud af bleed-hullet.

Pomocí klíče T10 TORX vyšroubujte z páky odvzdušňovací šroub. Z odvzdušňovacího otvoru bude vycházet brzdová kapalina.

Folosîți o cheie TORX T10 pentru a demonta șurubul de aerisire de la manetă. Din orificiul de aerisire va ieși lichid.

Χρησιμοποιήστε κλειδί T10 TORX για να αφαιρέσετε τη βίδα εξαέρωσης από τη μανέτα. Θα βγει υγρό από τη θύρα εξαέρωσης.



Adjust
Reguluj

Juster
Nastavit

Reglare
Προσαρμογή



Measure
Mierz

Mål
Změřit

Măsurare
Μέτρηση



Remove
Odmontuj

Fjern
Demontovat

Demontare
Αφαίρεση



4 

Thread the 1/4 full syringe into the brake lever bleed port.

Wkręć strzykawkę wypełnioną do 1/4 objętości do portu odpowietrzania dźwigni hamulca.

Skrú den 1/4 fylde sprøjte ind i bleed-hullet på bremsegrebet.

Do odvzdušňovacího otvoru brzdové páky zašroubujte stříkačku plnou z 1/4.

Înșurubați seringă plină pe 1/4 în orificiul de aerisire de la manetă.

Βιδώστε τη σύριγγα που είναι γεμάτη κατά το 1/4 μέσα στη θύρα εξαέρωσης της μανέτας των φρένων.



Bleed the System

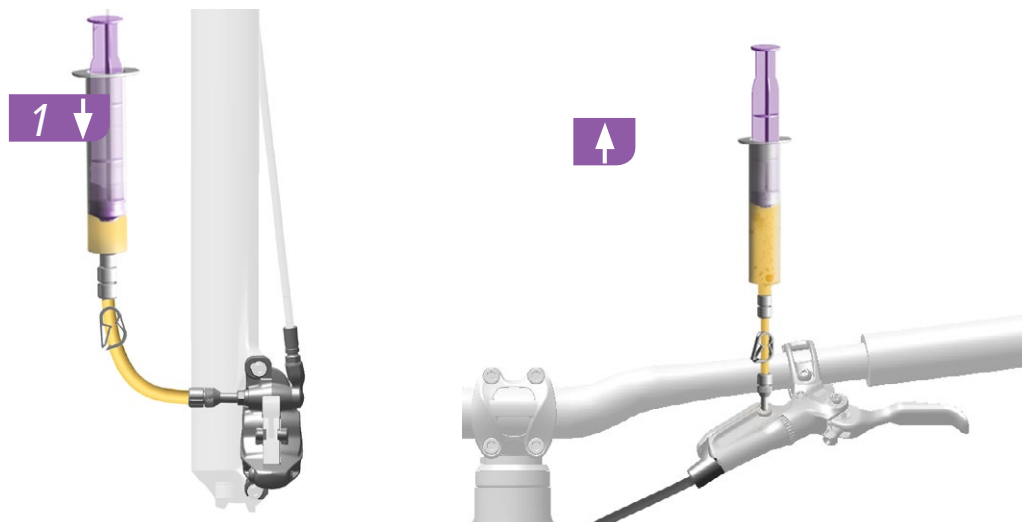
Odpowietrzanie układu

Bleed (udluft) systemet

Odvzdušnění soustavy

Aerisirea sistemului

Εξαέρωση του συστήματος



Hold the caliper syringe vertically. Gently push the caliper plunger down, stopping when the caliper syringe is 1/4 full and the lever syringe is 3/4 full.

Trzymaj strzykawkę do zacisku pionowo. Delikatnie naciskaj tłoczek do dołu i zatrzymaj się w momencie, gdy strzykawka do zacisku jest napełniona w 1/4, a strzykawka do dźwigni w 3/4.

Hold kaliberens sprøjte lodret. Tryk forsigtigt stemplet ned, stop når kaliberens sprøjte er 1/4 fuld og bremsehåndtagets sprøjte er 3/4 fuld.

Držte stříkačku třmenu svisle. Lehce tiskněte píst stříkačky třmenu, dokud nebude stříkačka třmenu plná ze čtvrtiny a stříkačka páčky ze tří čtvrtin.

Țineți seringă pentru etrier în poziție verticală. Împingeți pistonul încet și opriți-vă când seringă de la etrier este plină pe 1/4 și seringă de la manetă pe 3/4.

Κρατάτε τη σύριγγα της δαγκάνας κάθετα. Σπρώξτε μαλακά το έμβολο της δαγκάνας προς τα κάτω σταματώντας όταν η σύριγγα της δαγκάνας είναι γεμάτη κατά το 1/4 και η σύριγγα της μανέτας είναι γεμάτη κατά τα 3/4.

NOTICE

If the fluid in the syringe at the lever is discolored, continue to push all the fluid out of the system. Restart the bleed procedure with new fluid in both syringes.

BEMÆRK

Hvis væsken i sprøjten ved kalibren er misfarvet, skal du fortsætte med at presse al væsken ud af systemet. Start bleed-proceduren igen med ny væske i begge sprøjter.

NOTĂ

Dacă lichidul din seringă de la etrier este decolorat evacuați tot lichidul din sistem. Reluați procedura de aerisire cu lichid proaspăt în ambele seringi.

UWAGA

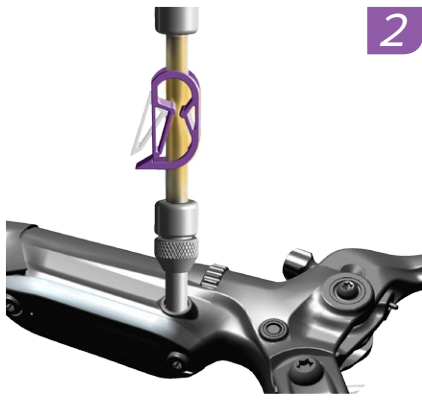
Jeśli płyn w strzykawce na zacisku hamulca ma zmieniony kolor, aby kontynuować usuń całość płynu z układu. Rozpocznij ponownie zabieg, używając nowego płynu w obu strzykawkach.

UPOZORNĚNÍ

Má-li kapalina ve stříkačce u třmenu změněnou barvu, vytlačujte dále veškerou kapalinu ze soustavy. Začněte celý proces odvzdušňování znovu s novou kapalinou v obou stříkačkách.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αν το υγρό στη σύριγγα στη μανέτα είναι αποχρωματισμένο, συνεχίστε να ωθείτε ώστε να βγάλετε όλο το υγρό από το σύστημα. Ξεκινήστε και πάλι τη διαδικασία εξαέρωσης με νέο υγρό και στις δύο σύριγγες.



2

Close the clamp on the syringe at the brake lever.

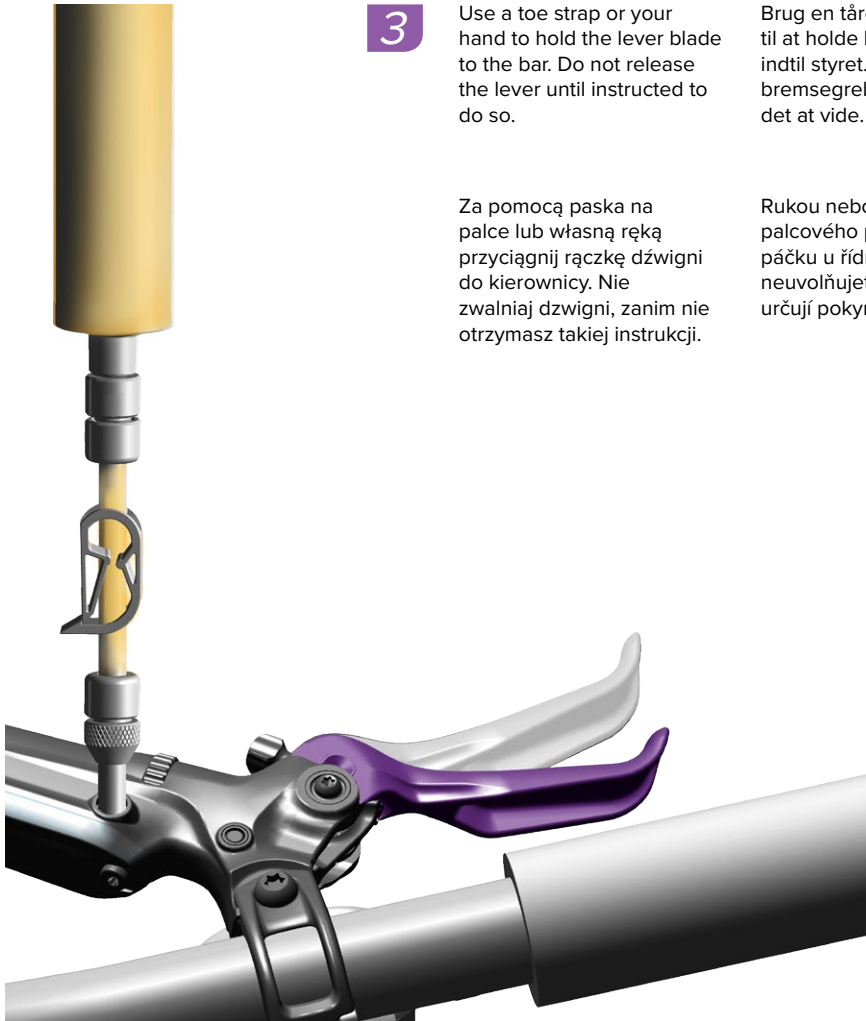
Zamknij zacisk na strzykawce na dźwigni hamulca.

Åbn klemmen på sprøjten ved bremsegrebet.

Uzavřete svorku na stříkačce u brzdové páčky.

Deschideți clema de pe seringă manetei de frână.

Κλείστε το σφιγκτήρα στη σύριγγα στη μανέτα των φρένων.



3

Use a toe strap or your hand to hold the lever blade to the bar. Do not release the lever until instructed to do so.

Za pomocą paska na palce lub własną ręką przyciągnij rączkę dźwigni do kierownicy. Nie zwalnij dźwigni, zanim nie otrzymasz takiej instrukcji.

Brug en tårem eller din hånd til at holde bremsegrebet indtil styret. Slip ikke bremsegrebet før du får det at vide.

Rukou nebo pomocí palcového popruhu držte páčku u řídítek. Páčku neuvolňujete dříve, než určijí pokyny.

Țineți maneta strânsă spre ghidon cu ajutorul unei curea pentru ratrape sau cu mâna. Nu eliberați maneta până când instrucțiunile nu o indică.

Χρησιμοποιήστε ένα κορδόνι παπουτσιών ή το χέρι σας για να κρατήσετε τη λεπίδα της μανέτας κλεισμένη πάνω στην μπάρα. Μην απελευθερώσετε τη μανέτα μέχρι να σας δοθεί η αντίστοιχη οδηγία.



Adjust
Reguluj

Juster
Nastavit

Reglare
Προσαρμογή

Bleed the Caliper

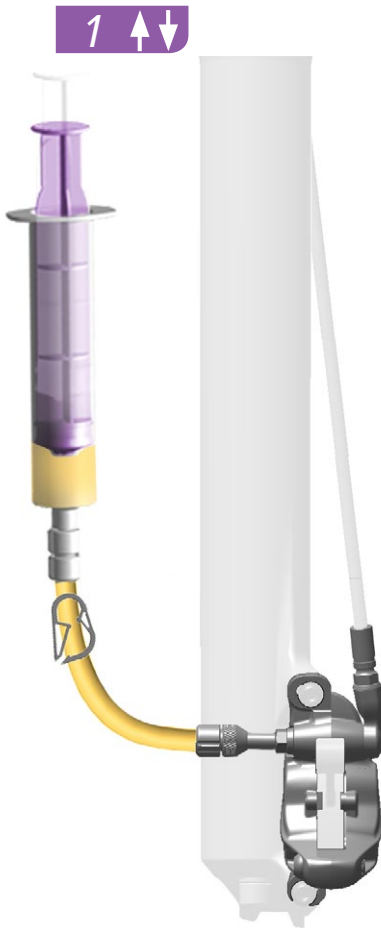
Odpowietrzanie zacisku

Udluft kaliberen

Odvzdušnění třmenu

Aerisirea etrierului

Εξαέρωση της δαγκάνας



Hold the syringe at the caliper vertically. Firmly pull on the plunger to create a vacuum, then compress the plunger to pressurize the system. Repeat this process several times or until only a small amount of bubbles exit the system.

Hold sprøjten ved kaliberen lodret. Træk kraftigt i stemplet for at danne et vakuum, pres derefter på stemplet for at skabe tryk i systemet. Gentag denne proces flere gange, eller indtil kun en lille mængde bobler forlader systemet.

Țineți seringă de la etrier în poziție verticală. Trageți ferm pistonul seringii pentru a forma un vacuum, apoi apăsați-l pentru a presuriza sistemul. Repetați acest proces de mai multe ori, sau până când din sistem mai iese numai o cantitate mică de bule de aer.

Trzymaj skrzywkę na zacisku pionowo. Zdecydowanie wyciągaj tłoczek, aby stworzyć próżnię, a następnie naciśnij tłoczek, aby uszczelnić układ. Powtarzaj ten zabieg kilkakrotnie do momentu, w którym jedynie niewielka ilość bąbelków powietrza wydostaje się z układu.

Držte stříkačku u třmenu svisle. Důrazným zatažením za píst vytvořte vakuum a poté píst stiskněte a systém natlakujte. Uvedený proces několikrát zopakujte, aby posléze ze systému unikalo jen malé množství bublin.

Κρατήστε τη σύριγγα στη δαγκάνα κάθετα. Τραβήξτε σταθερά το έμβολο για να δημιουργήσετε κενό, και κατόπιν πιέστε το έμβολο για να δημιουργήσετε πίεση στο σύστημα. Επαναλάβετε τη διαδικασία αυτή αρκετές φορές ή μέχρι να βγαίνουν από το σύστημα μόνο ένας μικρός αριθμός φυσαλίδων.



2

While holding the lever blade to the bar, compress the plunger at the caliper and let the pressure move the lever blade to the fully extended position.

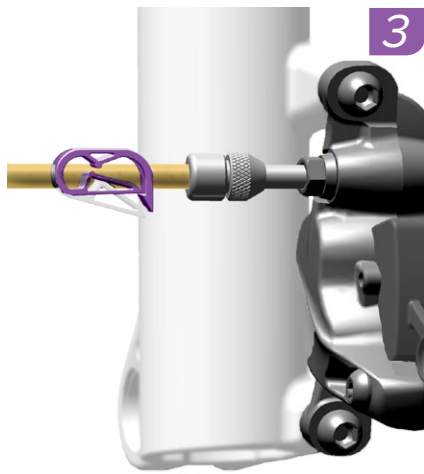
Mens bremsegrebet holdes indtil styret, presses stemplet ved kaliberen og lader presset bevæge bremsegrebet til fuldt udstrakt position.

În timp ce țineți maneta strânsă spre ghidon comprimați pistonul de la etrier și lăsați ca presiunea să extindă maneta la maximum.

Przyciskając rączkę dźwigni do kierownicy, naciśnij tłoczek na zacisku i pozwól, aby ciśnienie cofnęło rączkę dźwigni do jej całkowicie rozciągniętej pozycji.

Držte páčku u řídítek, stiskněte píst u třmenu a nechte páčku působením tlaku zcela povolit.

Ενώ κρατάτε τη λεπίδα της μανέτας πάνω στην μπάρα, πιέστε το έμβολο της δαγκάνας και αφήστε την πίεση να μετακινήσει τη λεπίδα της μανέτας στην εντελώς εκτεταμένη θέση.



3

Close the clamp on the syringe at the caliper.

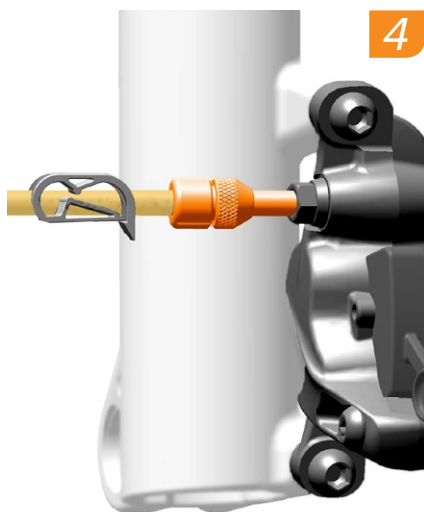
Luk klemmen på sprøjten ved kalibren.

Deschideți clema de pe seringă de la etrier.

Zamknij zacisk na strzykawce na zacisku hamulca.

Uzavřete svorku na stříkačce u třmenu.

Κλείστε το σφιγκτήρα στη σύριγγα στη δαγκάνα.



4

Remove the syringe at the caliper from the bleed port. Clean any DOT fluid that drips from the bleed port with a rag.

Fjern sprøjten ved kalibren fra bleed-hullet. Tør al DOT-væske, som kommer ud af bleed-hullet, af med en klud.

Scoateți seringă din orificiul de aerisire de la etrier. Ștergeți cu o cârpă lichidul DOT care se scurge.

Usuń strzykawkę na zacisku z portu odpowietrzającego. Oczyszcz szmatką płyn DOT, który wycieka z portu odpowietrzającego.

Vyjměte stříkačku u třmenu z odvdzušňovacího otvoru. Veškerou kapalinu DOT, která z odvdzušňovacího otvoru unikne, utřete hadříkem.

Αφαιρέστε τη σύριγγα στη δαγκάνα από τη θύρα εξαέρωσης. Καθαρίστε τυχόν υγρό DOT που στάζει από τη θύρα εξαέρωσης με πανί.



5



1.5-1.7 N·m
(13-15 in·lb)

Use a T10 TORX® to tighten the bleed screw to 1.5-1.7 N·m (13-15 in·lb). Clean any DOT fluid that drips from the bleed port with a rag.

Skrú bleed-skruen i til 1,5-1,7 N·m med en T10 TORX. Tør al DOT-væske, som kommer ud af bleed-hullet, af med en klud.

Strângeți șurubul de aerisire cu o cheie TORX T10 la 1,5 - 1,7 N·m. Ștergeți cu o cârpă lichidul DOT care se scurge din orificiul de aerisire.

Aby dokręcić śrubę portu odpowietrzającego do osiągnięcia wartości 1,5-1,7 N·m, należy korzystać z klucza T10 TORX. Oczyszcz szmatką płyn DOT, który wycieka z portu odpowietrzającego.

Pomocí klíče T10 TORX utáhněte odvdzušňovací šroub momentem 1,5–1,7 N·m. Hadříkem otřete veškerou kapalinu DOT, která se dostane z odvdzušňovacího otvoru.

Χρησιμοποιήστε κλειδί T10 TORX για να σφίξετε τη βίδα εξαέρωσης ως τα 1,5-1,7 N·m. Καθαρίστε τυχόν υγρό DOT που στάζει από τη θύρα εξαέρωσης με πανί.



Adjust
Reguluj

Juster
Nastavit

Reglare
Προσαρμογή



Remove
Odmontuj

Fjern
Demontovat

Demontare
Αφαίρεση



Torque
Wartość momentu

Spoand
Utahovací moment

Cuplu de strângere
Potrivă

Bleed the Lever

Odpowietrzanie dźwigni

Udluft grebet

Odvzdušnění páčky

Aerisirea manetei

Εξαέρωση της μανέτας



1

Open the clamp on the syringe at the brake lever.

Otwórz zacisk na strzykawce na dźwigni hamulca.

Åbn klemmen på sprøjten ved bremsegrebet.

Otevřete svorku na stříkačce u brzdové páčky.

Deschideți clema de pe seringă manetei de frână.

Ανοίξτε το σφιγκτήρα στη σύριγγα στη μανέτα των φρένων.



2 ↑ ↓

Hold the syringe at the lever vertically. Firmly pull on the plunger to create a vacuum, then compress the plunger to pressurize the system.

Squeeze and release the brake lever ten times, allowing the lever to snap back to its starting position.

Trzymaj strzykawkę na dźwigni w pozycji pionowej. Zdecydowanie wyciągaj tłoczek, aby stworzyć próżnię, a następnie naciśnij tłoczek, aby uszczelnić układ.

Ściśnij i zwolnij rączkę hamulca 10 razy, pozwalając rączce odskakiwać do pozycji wyjściowej.

Hold sprøjten ved grebet lodret. Træk kraftigt i stemplet for at danne et vakuum, pres derefter på stemplet for at skabe tryk i systemet.

Pres og slip bremsegrebet 10 gange, og lad grebet svirpe tilbage til dets startposition.

Držte stříkačku u páčky svisle. Důrazným zatažením za píst vytvoříte vakuum a poté píst stiskněte a systém natlakujte.

Brzdovou páčku desetkrát stiskněte a uvolněte; páčku nechte pokaždé zavaknout ve výchozí poloze.

Țineți seringă de la manetă în poziție verticală. Trageți ferm pistonul seringii pentru a forma un vacuum, apoi apăsați-l pentru a presuriza sistemul.

Strângeți și eliberați maneta frânei de zece ori, lăsând-o să revină brusc în poziția inițială.

Κρατήστε τη σύριγγα στη μανέτα κάθετα. Τραβήξτε σταθερά το έμβολο για να δημιουργήσετε κενό, και κατόπιν πιέστε το έμβολο για να δημιουργήσετε πίεση στο σύστημα.

Σφίξτε και απελευθερώστε τη μανέτα των φρένων δέκα φορές, αφήνοντας τη μανέτα να πηγαίνει με δύναμη πίσω στη θέση εκκίνησης μετά το σφίξιμο.

3 Repeat step two several times or until only a small amount of bubbles exit the system.

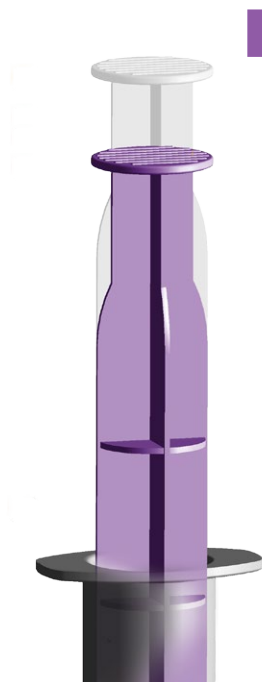
Powtarzaj krok drugi kilkakrotnie do momentu, w którym jedynie niewielka ilość bąbelków powietrza wydostaje się z układu.

Gentag trin to flere gange, eller indtil kun en lille mængde bobler forlader systemet.

Krok 2 několikrát zopakujte, aby posléze ze systému unikalo jen malé množství bublin.

Repețați etapa a doua de mai multe ori, sau până când din sistem mai iese numai o cantitate mică de bule de aer.

Επαναλάβετε το δεύτερο βήμα αρκετές φορές ή μέχρι να βγαίνουν από το σύστημα μόνο ένας μικρός αριθμός φυσαλίδων.



4 ↓

Compress and release the plunger at the lever to equalize the system.

Nacišnij i popuść tłoczek na dźwigni, aby zrównoważyć układ.

Tryk på stemplet ved grebet og slip det for at skabe balance i systemet.

Stlačení a uvolněním pístu u páky vyrovnáte tlak v soustavě.

Apăsați și eliberați pistonul de la manetă pentru a egaliza sistemul.

Πιέστε και απελευθερώστε το έμβολο στη μανέτα για να εξισορροπήσετε το σύστημα.



5

Close the clamp on the syringe at the lever.

Zamknij zacisk na strzykawce na dźwigni.

Luk klemmen på sprøjten ved grebet.

Uzavřete svorku na stříkačce u páčky.

Închideți clema de pe seringă de la manetă.

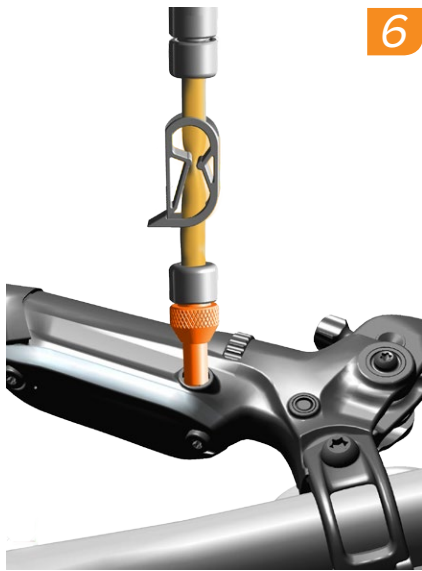
Κλείστε το σφιγκτήρα στη σύριγγα της μανέτας.



Adjust
Reguluj

Juster
Nastavit

Reglare
Προσαρμογή



6

Remove the syringe at the lever from the bleed port. Clean any DOT fluid that drips from the bleed port with a rag.

Fjern sprøjten ved grebet fra bleed-hullet. Tør al DOT-væske, som kommer ud af bleed-hullet, af med en klud.

Scoateți seringă din orificiul de aerisire de la manetă. Ștergeți cu o cârpă lichidul DOT care se scurge din orificiul de aerisire.

Usuń strzykawkę na dźwigni z portu odpowietrzającego. Oczyszć szmatką płyn DOT, który wycieka z portu odpowietrzającego.

Vyjměte stříkačku u páčky z odvodušňovacího otvoru. Veškerou kapalinu DOT, která z odvodušňovacího otvoru unikne, utřete hadříkem.

Αφαιρέστε τη σύριγγα στη μανέτα από τη θύρα εξαέρωσης. Καθαρίστε τυχόν υγρό DOT που στάζει από τη θύρα εξαέρωσης με πανί.



7



1.5-1.7 N·m
(13-15 in·lb)

Use a T10 TORX® to tighten the bleed screw to 1.5-1.7 N·m (13-15 in·lb). Clean any DOT fluid that drips from the bleed port with a rag.

Skrú bleed-skrúen i til 1,5-1,7 N·m med en T10 TORX. Tør al DOT-væske, som kommer ud af bleed-hullet, af med en klud.

Strângeți șurubul de aerisire la 1,5 - 1,7 N·m cu cheia TORX T10. Ștergeți cu o cârpă lichidul DOT care se scurge din orificiul de aerisire

Aby dokręcić śrubę portu odpowietrzającego do osiągnięcia wartości 1,5-1,7 N·m, należy korzystać z klucza T10 TORX. Oczyszć szmatką płyn DOT, który wycieka z portu odpowietrzającego.

Pomocí klíče T10 TORX zašroubujte odvodušňovací šroub a dotáhněte jej momentem 1,5–1,7 N·m. Hadříkem otřete veškerou kapalinu DOT, která se dostane z odvodušňovacího otvoru.

Χρησιμοποιήστε κλειδί T10 TORX για να σφίξετε τη βίδα εξαέρωσης ως τα 1,5-1,7 N·m. Καθαρίστε τυχόν υγρό DOT που στάζει από τη θύρα εξαέρωσης με πανί.

8

Spray water on the brake lever and caliper and clean them with a rag.

Sprøjt vand på bremsegrebet og kaliberen og rengør dem med en klud.

Pulverizați maneta și etrierul cu apă, apoi ștergeți-le cu o cârpă.

Spryskaj wodą dźwignię hamulca i zacisk i oczyszć je szmatką.

Brdovou páku a třmen poprašte vodou a otřete hadříkem.

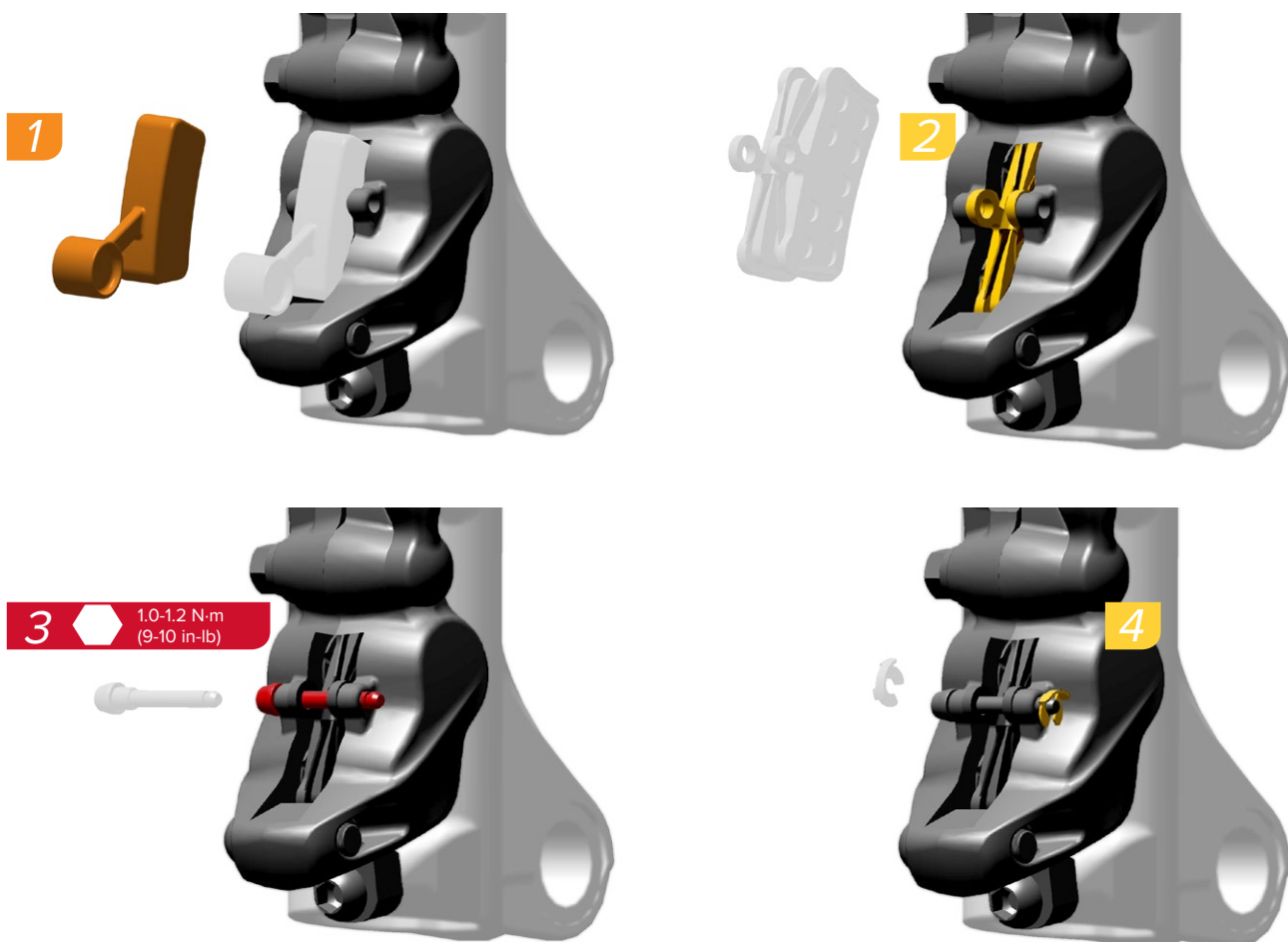
Ψεκάστε νερό στη μανέτα και τη δαγκάνα των φρένων και καθαρίστε τις με πανί.

Install the Brake Pads

Zamontuj płytki cierne hamulca

Monter bremseklodserne
Montáž brzdových destiček

Montarea plăcuțelor de frână
Τοποθέτηση τακακιών των φρένων



5

Install the wheel according to the wheel manufacturer's instructions.

Zamontuj koło zgodnie ze wskazówkami producenta.

Sæt hjulet på efter anvisningerne fra producenten af hjulet.

Na bicykl namontujte kolo podle pokynů výrobce.

Montați roata în conformitate cu instrucțiunile fabricantului.

Τοποθετήστε τον τροχό σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή των τροχών.



Remove
Odmontuj

Fjern
Demontovat

Demontare
Αφαίρεση



Install
Montuj

Monter
Namontovat

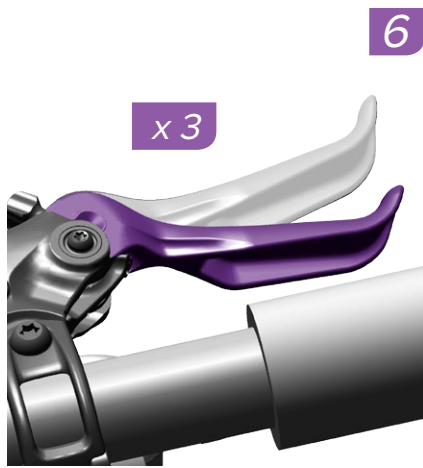
Montare
Τοποθέτηση



Torque
Wartość momentu

Spænd
Utahovací moment

Cuplu de strângere
Ροπή



Squeeze and release the lever blade three times to advance the caliper pistons. **On the first squeeze, the blade will come to the bar while the pistons advance, this is normal.**

Ściśnij i uwolnij rączkę dźwigni trzy razy, aby przesunąć do przodu tłoki zacisku.

Przy pierwszym ściśnięciu rączka dojdzie do kierownicy, a tłoki przesuną się do przodu – jest to normalne.

Pres og slip grebet tre gange for at aktivere stemplerne i kaliberen.

Ved første pres vil grebet komme ind til styret, mens stemplerne bevæger sig, det er normalt.

Trojím stisknutím a uvolněním brzdové páky zajistíte vysunutí pístů třmenu.

Při prvním stisknutí se páka dostane až k řídítkům, protože písty se musí vysunout. To je normální jev.

Strângeți și eliberați maneta de trei ori, pentru a apropia pistoanele etrierului.

La prima strângere maneta se va apropia de ghidon în timp ce pistoanele se strâng, acest lucru fiind normal.

Σφίξτε και απελευθερώστε τη λεπίδα της μανέτας τρεις φορές για να προωθήσετε τα έμβολα της δαγκάνας.

Στο πρώτο σφίξιμο, η λεπίδα φθάνει ως την μπάρα ενώ τα έμβολα κινούνται μπροστά. Αυτό είναι φυσιολογικό.

This completes the bleed procedure for SRAM Guide brakes. For new brake pads and rotors, complete the Bed-in procedure on the following pages.

Na tym kończy się zabieg odpowietrzania hamulców SRAM Guide. W przypadku nowych płytek ciernych i tarcz hamulcowych należy przeprowadzić proces docierania opisany na następujących stronach.

Det var enden på denne procedure for bleeding (udluftning) af SRAM Guide bremses. For nye bremseklokker og –skiver skal du gennemføre tilkøringsproceduren beskrevet på de følgende sider.

Tím je postup odvzdušňování brzd SRAM Guide dokončen. V případě nových brzdových destiček a kotoučů provedte postup usazení popsany na následujících stránkách.

Prin această procedură de aerisire a frânelor SRAM Guide este încheiată. Dacă plăcuțele și discurile de frână sunt noi urmați procedura de rodare descrisă în paginile următoare.

Εδώ ολοκληρώνεται η διαδικασία εξαέρωσης για τα φρένα Guide της SRAM. Για καινούρια τακάκια φρένων και ρότορες, ολοκληρώστε τη διαδικασία στρωσίματος των επόμενων σελίδων.



**NOTICE**

Store used bleed syringes with DOT fluid in the syringe hose and the clamp open to extend the life of the syringe hose. Used syringe hoses can become cloudy and brittle if left empty.

Empty the syringe and use fresh DOT fluid before you begin a new bleed procedure.

Use only DOT 4 or DOT 5.1 fluids in the syringes. Do not use syringes that have come in contact with any other fluid.

UWAGA

Aby przedłużyć okres zdatności do użycia przewodu strzykawki, używane strzykawki należy przechowywać z płynem DOT w przewodzie strzykawki i otwartym zaciskiem. Używana strzykawka może zmętnieć i stać się krucha, jeśli pozostawi się ją pustą.

Przed rozpoczęciem nowej procedury odpowietrzania należy opróżnić strzykawkę i użyć nowego płynu DOT.

W strzykawkach należy używać jedynie płynów DOT 4 lub DOT 5.1. Nie należy używać strzykawkę, które weszły w kontakt z jakimkolwiek innym płynem.

BEMÆRK

Opbevar sprøjter, som er blevet brugt til udluftning (bleeding) med DOT-væske i slangen og klampen åben for at forlænge levetiden for slangen. Brugte slanger kan blive uklare og smuldre, hvis de opbevares uden væske.

Tøm sprøjten og brug frisk DOT-væske, før du udlufter (bleed'er) igen.

Brug kun DOT 4 eller DOT 5.1-væske i sprøjterne. Brug ikke sprøjter, som har været i kontakt med andre væsker.

UPOZORNĚNÍ

Odvzdušňovací stříkačku skladujte vždy tak, že v hadici se bude nacházet kapalina DOT a svorka zůstane otevřená – tak prodloužíte životnost hadice stříkačky. Necháte-li použitou hadici stříkačky prázdnou, může se na ní vytvořit povlak a zkréhne.

Před novým postupem odvzdušňování stříkačku vyprázdněte a naplňte čerstvou kapalinou DOT.

Ve stříkačce používejte pouze brzdové kapaliny DOT 4 nebo DOT 5.1. Nepoužívejte stříkačky, které přišly do styku s jakoukoli jinou kapalinou.

NOTĂ

Depozitați seringile pentru aerisit cu lichid DOT folosite în furtunul pentru seringă, cu clema deschisă pentru a prelungi durata de viață a furtunului. Furtunurile pentru seringi folosite pot deveni mate și casante dacă sunt lăsate goale.

Goliți seringă și folosiți la aerisit lichid DOT proaspăt.

Folosiți în seringi numai lichide DOT 4 sau DOT 5.1. Nu folosiți seringile care au venit în contact cu alte lichide.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αποθηκεύετε τις χρησιμοποιημένες σύριγγες εξαέρωσης με υγρό DOT στον εύκαμπτο σωλήνα της σύριγγας και το σφικτήρα ανοικτό ώστε να παρατείνεται η διάρκεια ζωής του εύκαμπτου σωλήνα της σύριγγας. Ο εύκαμπτος σωλήνας μιας χρησιμοποιημένης σύριγγας μπορεί να γίνει θολός και εύθραυστος εάν μείνει άδειος.

Αδειάστε τη σύριγγα και χρησιμοποιήστε νέο υγρό DOT πριν ξεκινήσετε μια καινούρια διαδικασία εξαέρωσης.

Χρησιμοποιείτε μόνο υγρά DOT 4 ή DOT 5.1 στις σύριγγες. Μην χρησιμοποιείτε σύριγγες που έχουν έρθει σε επαφή με οποιοδήποτε άλλο υγρό.

All new brake pads and rotors should be put through a wear-in process called 'bed-in'. The bed-in procedure, which should be performed prior to your first ride, ensures the most consistent and powerful braking feel along with the quietest braking in most riding conditions. The bed-in process heats up the brake pads and rotors, which deposits an even layer of brake pad material (transfer layer) to the braking surface of the rotor. This transfer layer optimizes braking performance.

⚠WARNING- CRASH HAZARD

The bed-in process requires you to perform heavy braking. You must be familiar with the power and operation of disc brakes. Braking heavily when not familiar with the power and operation of disc brakes could cause you to crash, which could lead to serious injury and/or death. If you are unfamiliar with the power and operation of disc brakes, you should have the bed-in process performed by a qualified bicycle mechanic.

To safely achieve optimal results, remain seated on the bike during the entire bed-in procedure. Do not lock up the wheels at any point during the bed-in procedure.

- Accelerate the bike to a moderate speed, then firmly apply the brakes until you are at walking speed. Repeat approximately twenty times.
- Accelerate the bike to a faster speed, then very firmly apply the brakes until you are at walking speed. Repeat approximately ten times.
- Allow the brakes to cool prior to any additional riding.

Wszystkie nowe płytki cierne i tarcze hamulcowe należy poddać procesowi tzw. docierania. Proces docierania, który należy wykonać przed pierwszą jazdą zapewnia najbardziej efektywną pracę hamulca, dużą siłę hamowania i najcichsze hamowanie w większości warunków jazdy. Proces docierania podgrzewa płytki cierne i tarcze hamulcowe, co powoduje równomierne naniesienie cienkiej warstwy (transferowej) materiału klocka na powierzchnię hamującą tarczy. Warstwa transferowa optymalizuje skuteczność hamowania.

⚠OSTRZEŻENIE – NIEBEZPIECZEŃSTWO WYPADKU

Proces docierania wymaga gwałtownego hamowania. Należy znać siłę i działanie hamulców tarczowych. W przeciwnym razie gwałtowne hamowanie może spowodować wypadek, którego skutkiem mogą być poważne obrażenia ciała i/lub śmierć. Jeśli nie znasz siły i działania hamulców tarczowych, zleć wykonanie procesu docierania klocków wykwalifikowanemu mechanikowi rowerowemu.

Aby osiągnąć optymalne rezultaty, nie schodź z roweru podczas całego procesu docierania. Podczas całego procesu docierania nie blokuj kół.

- Jedź z umiarkowaną prędkością, a następnie zdecydowanie naciśnij hamulce, aż osiągniesz prędkość spacerową. Powtórz to około dwudziestu razy.
- Jedź z wyższą prędkością, a następnie zdecydowanie naciśnij hamulce, aż osiągniesz prędkość spacerową. Powtórz to około dziesięć razy.
- Przed dalszą jazdą zaczekaj, aż hamulce ostygną.

Alle nye bremseklodser og -skiver skal gennemgå en "indslidningsproces" kaldet tilkøring. Tilkøringsproceduren, der bør gennemføres forud for din første køretur, sikrer den bedste og mest effektive opbremsning samtidig med den mest støjsvage opbremsning under de fleste forhold. Tilkøringsproceduren opvarmer bremseklodser og -skiver, hvorved der afsættes et jævnt lag af bremsemateriale (overførselslag) til bremseklodsernes overflade. Dette overførselslag optimerer bremseeffektiviteten.

⚠ADVARSEL RISIKO FOR STYRT

Tilkøringsproceduren kræver at du foretager katastrofeopbremsninger. Du skal derfor være bekendt med skivebremseres effektivitet og ydeevne. Katastrofeopbremsninger uden et grundigt kendskab til skivebremseres effektivitet og ydeevne kan medføre styrt, der igen kan føre til alvorlige skader og/eller dødsfald. Hvis du ikke har et grundigt kendskab til skivebremseres effektivitet og ydeevne, skal du overlade tilkørslen til kvalificerede cykelmekanikere.

For at opnå det bedste, sikreste resultat, skal du blive siddende på cyklen gennem hele tilkøringsproceduren. Du må ikke blokere hjulene på noget tidspunkt under denne tilkøringsprocedure.

- Accelerer cyklen til moderat hastighed, og stram så godt til på bremserne, indtil du kører med gåhastighed. Gentag det cirka 20 gange.
- Accelerer cyklen til højere hastighed, og stram så godt til på bremserne, indtil du kører med gåhastighed. Gentag det cirka 10 gange.
- Lad bremserne køle af, før du kører igen.

Všechny nové brzdové destičky a kotouče by měly projít procesem záběhu, který se označuje výrazem „usazení“. Postup usazení, který byste měli provést před první jízdou, zajišťuje maximální stejnoměrnost, maximální výkon a minimální hluk při brzdění ve většině podmínek jízdy. Během procesu usazení se brzdové destičky a kotouče zahřejí a na brzděném povrchu kotouče se vytvoří stejnoměrná vrstva materiálu brzdových destiček (přenosová vrstva). Tato přenosová vrstva optimalizuje výkon při brzdění.

⚠VAROVÁNÍ – RIZIKO NEHODY

Proces usazení vyžaduje, abyste intenzivně brzdili. Musíte být seznámeni s výkonem a provozem kotoučových brzd. Nejste-li seznámeni s výkonem a provozem kotoučových brzd, může při intenzivním brzdění dojít k nehodě s vážným zraněním či úmrtím. Nejste-li seznámeni s výkonem a provozem kotoučových brzd, měli byste provedení postupu usazení svěřit kvalifikovanému mechanikovi jízdních kol.

Abyste bezpečně dosáhli optimálních výsledků, zůstaňte během celého postupu usazení na jízdním kole sedět. V žádné fázi postupu usazení neblokujte kola.

- Rozjedte se na kole přiměřenou rychlostí a poté důrazně použijte brzdy tak, aby se rychlost snížila na rychlost chůze. Akci opakujte přibližně dvacetkrát.
- Rozjedte se na kole vysokou rychlostí a poté velmi důrazně použijte brzdy tak, aby se rychlost snížila na rychlost chůze. Akci opakujte přibližně desetkrát.
- Před jakoukoli další jízdou nechte brzdy vychladnout.

Plăcuțele și discurile de frână noi trebuie supuse unei proceduri de rodare. Procedura de rodare, care trebuie efectuată înainte de prima utilizare a bicicletei, asigură un comportament constant, eficient și silențios al frânei în cele mai multe condiții de mers. Prin procedura de rodare sunt încălzite plăcuțele și discurile de frână, având ca urmare depunerea unui strat uniform de material de fricțiune (strat de transfer) pe suprafața activă a discurilor. Acest strat de transfer optimizează performanțele de frânare.

⚠ATENȚIE – PERICOL DE ACCIDENTE

Procedura de rodare impune frânări puternice. Trebuie să fiți familiarizat cu puterea și funcționarea frânelor cu disc. Frânarea puternică, fără a fi familiarizat cu puterea și funcționarea frânelor cu disc, poate duce la accidente grave sau chiar mortale. Dacă nu sunteți familiarizat cu puterea și funcționarea frânelor cu disc recomandăm ca rodarea să se facă de un mecanic de biciclete calificat.

Pentru a obține rezultate optime în siguranță, rămâneți pe bicicletă în timpul întregului proces de reglare. Nu blocați roțile în timpul procedurii de reglare.

- Accelerați bicicleta până la o viteză moderată, apoi acționați ferm frânele până când ajungeți la viteza de mers la pas. Repetați procedura de aproximativ douăzeci de ori.
- Accelerați bicicleta până la o viteză mai mare, apoi acționați foarte ferm frânele până când ajungeți la viteza de mers la pas. Repetați procedura de aproximativ zece ori.
- Lăsați frânele să se răcească înainte de o altă deplasare cu bicicleta.

Όλα τα καινούρια τακάκια φρένων και ρότορες πρέπει να υποβάλλονται σε μια διαδικασία φθοράς που ονομάζεται «στρώσιμο». Η διαδικασία στρωσίματος, που πρέπει να διεξαχθεί πριν από την πρώτη ποδηλασία, διασφαλίζει τη σταθερότερη και ισχυρότερη αίσθηση πέδησης αλλά και την πιο αθόρυβη πέδηση στις περισσότερες συνθήκες ποδηλασίας. Η διαδικασία στρωσίματος θερμαίνει τα τακάκια των φρένων και τους ρότορες, εναποθέτοντας ένα ομοιόμορφο στρώμα υλικού από τα τακάκια των φρένων (στρώμα μεταφοράς) στην επιφάνεια πέδησης του ρότορα. Αυτό το στρώμα μεταφοράς βελτιστοποιεί την απόδοση των φρένων.

⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ – ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ

Η διαδικασία στρωσίματος απαιτεί να φρενάρете πολύ έντονα. Πρέπει να είστε εξοικειωμένοι με την ισχύ και λειτουργία των δισκόφρενων. Το έντονο φρενάρισμα, όταν δεν είστε εξοικειωμένοι με την ισχύ και λειτουργία των δισκόφρενων, θα μπορούσε να προκαλέσει ατύχημα με αποτέλεσμα σοβαρό τραυματισμό ή/και θάνατο. Αν δεν είστε εξοικειωμένοι με την ισχύ και λειτουργία των δισκόφρενων, θα πρέπει να ζητήσετε από εκπαιδευμένο μηχανικό ποδηλάτων να εκτελέσει τη διαδικασία στρωσίματος.

Για να επιτύχετε με ασφάλεια βέλτιστα αποτελέσματα, παραμείνετε καθισμένος στο ποδήλατο σε όλη τη διάρκεια της διαδικασίας στρωσίματος. Μην κλειδώσετε τους τροχούς σε οποιαδήποτε στιγμή στη διάρκεια της διαδικασίας στρωσίματος.

- Επιταχύνετε το ποδήλατο ως μια μέτρια ταχύτητα και κατόπιν πατήστε σταθερά τα φρένα μέχρι να φθάσετε μια ταχύτητα βάρδισης. Επαναλάβετε περίπου είκοσι φορές.
- Επιταχύνετε το ποδήλατο σε μεγαλύτερη ταχύτητα και κατόπιν πατήστε πολύ σφικτά τα φρένα μέχρι να φθάσετε μια ταχύτητα βάρδισης. Επαναλάβετε περίπου δέκα φορές.
- Αφήστε τα φρένα να κρυώσουν πριν να κάνετε περαιτέρω ποδηλασία.

SRAM[®]

www.sram.com



ASIAN HEADQUARTERS
SRAM Taiwan
No. 1598-8 Chung Shan Road
Shen Kang Hsiang, Taichung City
Taiwan R.O.C.

WORLD HEADQUARTERS
SRAM LLC
1000 W. Fulton Market, 4th Floor
Chicago, Illinois 60607
USA

EUROPEAN HEADQUARTERS
SRAM Europe
Paasbosweg 14-16
3862ZS Nijkerk
The Netherlands